

Борисенко И. И., Медведева Л. М. Англо-украинский разговорник.— К.: Радянська школа, 1980 (IV кв.).— 3,75 л. с ил.— 30 к.125000экз.  
70105

Справочное пособие составлено на основе общеупотребительной лексики, сгруппированной в тематические разделы типа: «Путешествие», «Гостиница», «Покупки», «Образование» и т. д. В общей части даны слова и выражения, употребляющиеся при знакомстве, приветствии, прощании, при разговоре о погоде, профессии, семье и т. д.

Предназначается для иностранцев, учителей, учащихся, а также всех, кто изучает разговорный английский и украинский язык.

The purpose of the phrase-book is to enable the English-speaking visitor to the Ukraine to get around without the help of an interpreter in a number of predictable situations. The subject sections of the phrase-book include useful words and phrases one may need at the moment. The brief pronunciation guide on p. 7 presents English phonetic symbols approximately equivalent to the Ukrainian sounds.

Throughout the phrase-book American speech patterns as well as American spellings have been followed.



**CONTENTS**

Pronunciation Guide

6

**General**

Greetings. Acquaintance.  
Forms of Address  
Farewell  
Age. Family  
Occupation. Social Activities

Nationality. Origin

Language

Request

Gratitude. Apology

Invitation

Congratulations. Wishes

Consent. Confirmation

Refusal. Denial

Regret. Condolence

Weather

Days of the Week. Months.

Seasons

Time

Money

Numerals

Qualities. Properties

Colors

**Traveling**

General

Traveling by Water

Traveling by Car

Traveling by Air

Traveling by Train

Baggage

At the Station

In the Car

**Town**

Inscriptions. Public Notices

In the Street

Public Transportation

Taxi

**ЗМІСТ****Загальна частина**

7

Вітання. Знайомство.

Звертання

7

Прощання

9

Вік. Сім'я

10

Професія. Громадська  
діяльність

11

Національність. Походження

13

Мова

14

Прохання

15

Подяка. Вибачення

16

Запрошення

17

Поздоровлення. Побажання

17

Згода. Підтвердження

18

Відмова. Заперечення

19

Жаль. Співчуття

20

Погода

20

Дні тижня. Місяці. Пори  
року

21

Час

22

Гроші

24

Числівники

26

Якості. Властивості

29

Кольори

30

**Подорож**

31

Загальні вирази

31

Подорож по воді

32

Подорож на автомобілі

34

Повітряна подорож

36

Подорож поїздом

38

Багаж

38

На вокзалі

38

У вагоні

40

**Місто**

41

Написи. Об'яви

41

На вулиці

42

Громадський транспорт

44

Таксі

45

<b>Hotel</b>	<b>Готель</b>	47
General	Загальні вирази	47
Barber Shop. Beauty Salon.	Перукарня	50
<b>Café. Restaurant</b>	<b>Кафе. Ресторан</b>	52
<b>Post Office. Telegraph. Telephone</b>	<b>Пошта. Телеграф. Телефон</b>	58
At the Post Office	На пошті	58
Telephone	Телефон	60
<b>Mass Media</b>	<b>Засоби масової інформації</b>	62
Newspapers. Magazines	Газети. Журнали	62
Radio. Television	Радіо. Телебачення	64
<b>Medical Aid</b>	<b>Медична допомога</b>	67
At the doctor's	У лікаря	67
Drugstore	Аптека	69
<b>Sightseeing</b>	<b>Екскурсія по місту</b>	71
<b>Cultural Institutions</b>	<b>Культурно-освітні заклади</b>	74
Movie	Кіно	74
Theater	Театр	77
Concert	Концерт	80
Museums	Музеї	82
Exhibitions	Виставки	85
Library. Books	Бібліотека. Книги	86
<b>Shopping</b>	<b>Покупки</b>	89
General	Загальні вирази	89
Department Store	Універмаг	90
Food Store	Продовольчий магазин	96
<b>Sports</b>	<b>Спорт</b>	99
<b>Education</b>	<b>Освіта</b>	105
<b>Plant. Factory</b>	<b>Завод. Фабрика</b>	110
<b>Collective Farm. State Farm</b>	<b>Колгосп. Радгосп</b>	114
<b>Custom-House</b>	<b>Митниця</b>	118

## Pronunciation Guide

Ukrainian alphabet		English sound equivalents
Аа	a	in <b>artist</b> (when accented), in <b>aloud</b> (when unaccented)
Бб	b	in <b>but</b>
Вв	v	in <b>vase</b> (at the beginning of words)
	w	In <b>wet</b> (at the end of words)
Гг	h	in <b>history</b> (when voiced)
Дд	d	in <b>deed</b>
Ее	e	in <b>get</b>
Єє	ye	in <b>yes</b> <sup>1</sup>
Жж	zh	in <b>pleasure</b> <sup>2</sup>
Зз	z	in <b>zebra</b>
Ии	ī	in <b>tip</b>
Іі	i	in <b>deed</b> <sup>1</sup>
Її	yi	in <b>yield</b>
Йй	y	in <b>boy</b>
Кк	k	in <b>keep</b>
Лл	l	in <b>lip</b>
Мм	m	in <b>map</b>
Нн	n	in <b>name</b>
Оо	o	in <b>hot</b>
Пп	p	in <b>peace</b>
Рр	r	in <b>red</b>
Сс	s	in <b>sit</b>
Тт	t	in <b>ten</b>
Уу	u	in <b>pool</b>
Фф	f	in <b>five</b>
Хх	kh	in <b>hat</b> (aspirated)
Цц	ts	in <b>nuts</b> <sup>3</sup>
Чч	ch	in <b>chin</b>
Шш	sh	in <b>shelf</b>
Щщ	shch	in <b>dish choice</b> <sup>3</sup>
Юю	yu	in <b>use</b> <sup>1</sup>
Яя	ya	in <b>yard</b> <sup>1</sup>
ь	'	the soft sign; not pronounced; softens the preceding consonant; suggests a separation from <b>y</b> followed by a vowel
'	''	not pronounced; suggests a separation from the letter that follows

<sup>1</sup> The vowel softens the consonant it follows.

<sup>2</sup> The italicized *zh* are to be pronounced as separate sounds.

<sup>3</sup> Pronounced as fused sounds.

# GENERAL



## ЗАГАЛЬНА ЧАСТИНА

### GREETINGS. ACQUAINTANCE. FORMS OF ADDRESS

### ВІТАННЯ. ЗНАЙОМСТВО. ЗВЕРТАННЯ.

How do you do?	Здрастуйте!	zdrástuyte! <sup>1</sup>
Good morning!	Доброго ранку!	dóbroho ráнку!
Good afternoon!	Добрий день!	dóbrïy den'!
Good evening!	Добрий вечір!	dóbrïy véchir!
It's nice to see you (again).	Дуже приємно бачити вас (знову).	dúzhe priyémno bá-chiĭti vas (znóvu).
How are you?	Як поживаєте?	yak pozhiváyete?
Very well, thank you.	Дуже добре, дякую.	dúzhe dóbre, dyáku-yu.
What's new?	Що нового?	shcho novóho?
Did you have a good trip?	Як ви доїхали?	yak vi doyíkhalï?

<sup>1</sup> Stress is indicated by an accent mark ( ´ ) over the stressed vowel.

How's your wife (husband, children)?	Як ваша дружина (ваш чоловік, ваші діти)?	yak vásha družhína (vash cholovík, váshi dítì)?
You haven't met my friend, have you?	Ви не знайомі з моїм другом?	vì ne znayómi z moyím drúhom?
Let me introduce you...	Дозвольте познайомити вас із ...	dozvol'te poznayómìtì vas iz ...
Pleased to meet you.	Дуже радий (рада) з вами познайомитися.	dúzhe rádiy (ráda) z vámi poznayómìtìsya.
Let me introduce myself, I'm...	Дозвольте відрекомендуватися, ...	dozvol'te vidrekomentuvátìsya, ...
What's your name?	Як вас звать?	yak vas zvut'?
My name is...	Мене звать ...	mené zvut' ...
May I ask your name?	Дозвольте дізнатися ваше прізвище (ім'я).	dozvol'te diznátìsya váshe prízvìshche (im'yá).
My first and last names are...	Моє ім'я і прізвище ...	moyé im'yá i prízvìshche ...
Where are you from?	Звідки ви (приїхали)?	zvídki vì (prìyíkhali)?
I'm from Canada (the United States).	Я (приїхав) з Канади (Сполучених Штатів).	ya (prìyíkhav) z kanádì (spolúchenìkh shtátìw).
I'm here as a tourist.	Я приїхав (приїхала) як турист(ка).	ya prìyíkhav (prìyíkhala) yak turíst-(ka).
We're visiting the Soviet Union at the invitation of the Ukraina Society,	Ми приїхали в Радянський Союз на запрошення товариства «Україна»,	mì prìyíkhali v radyáns'kiy soyúz na zapròshennya tovarìstva ukrayína,
- the Ukrainian Academy of Sciences,	- Академії наук УРСР,	- akadémiyi naúk ueresér,
- the Ministry of Culture of the Ukrainian SSR,	- Міністерства культури УРСР,	- ministérstva kul'túri ueresér,

- the All-Union  
Central Com-  
mittee of Trade  
Unions.

- Всесоюзної цент-  
ральної ради про-  
фесійних спілок.

- vsesoyúznoyi  
tsentrál'noyi rádĭ  
profesiýnikh spilók.

I'm (we're) here  
as a member (as  
members) of a  
trade union,

Я (ми) тут як член(и) |  
профспілкової,

ya (mi) tut yak  
chlén(i) | profspilkó-  
voyi,

- workers',  
- sports,  
- youth,  
- women's,  
- trade delega-  
tion.

- робітничої,  
- спортивної,  
- молодіжної,  
- жіночої,  
- торговельної деле-  
гації.

- robitníchoyi,  
- sportívnoyi,  
- molodízhnoyi,  
- zhinóchoyi,  
- torhovél'noyi  
delehátsiyi.

Have you ever  
been to the  
Soviet Union?

Ви бували раніше в  
СРСР?

vĭ buválĭ raníshe v  
eseresér?

Yes, several  
times.

Так, кілька разів.

tak, kíl'ka razív.

What are your  
first impres-  
sions?

Які ваші перші вра-  
ження?

yakí váshi pérshei vrá-  
zhennya?

I have heard a  
lot about your  
country (city).

Я багато чув про вашу  
країну (ваше місто).

ya baháto chuw pro  
váshu krayínu (váshe  
místo).

Mr. ...  
Mrs. ...  
Comrade ...  
Dear friend!  
Dear friends!

Пан ...  
Пані ...  
Товариш ...  
Дорогий друже!  
Дорогі друзі!

pan ...  
páni ...  
továrish ...  
dorohíy drúzhe!  
dorohí drúzi!

## FAREWELL

## ПРОЩАННЯ

It's getting late,  
and I have to go.

Вже пізно. Мені пора  
іти.

vzhe pízno. mení po-  
rá itĭ.

Good-bye, and  
thanks for eve-  
rything.

До побачення! Дякую  
за все.

do pobáchennya!  
dyákuyu za vse.

Good night!

На добраніч!

na dobránich!

See you later.

До скорої зустрічі.

do skóroyi zústrichĭ.

I hope to see you again.	Сподіваюсь побачити вас знову.	spodivávus' pobá-chit'i vas znóvu.
Give my regards to your wife (parents).	Передайте привіт вашій дружині (вашим батькам).	peredáyte prívít váshiy družhíni (váshim bat'kám).
Thank you, I will.	Дякую, передам.	dyákuyu, peredám.
Have a good journey!	Щасливої дороги!	shchaslívoyi doróhii!
Good luck!	Щасливо! На все добре!	shchaslívo! na vse dóbre!
I'm so glad to have met you.	Було дуже приємно познайомитися з вами.	buló dúzhe priýmno poznayómītīsyā z vāmī.
<b>AGE. FAMILY</b>	<b>ВІК. СІМ'Я</b>	
How old are you?	Скільки вам років?	skil'ki vam rókiw?
I'm twenty-five.	Мені двадцять п'ять років.	meni dvádtkyat' p'yat' rókiw.
We're the same age.	Ми однолітки.	mī odnólitki.
She doesn't look much older than twenty-five.	Їй на вигляд не більше, ніж двадцять п'ять.	yiy na víhlyad ne bíl'she, nizh dvádtkyat' p'yat'.
He's somewhere in his early thirties.	Йому десь за тридцять.	yomú des' za trídtkyat'.
He's two years my senior (junior).	Він на два роки старший (молодший) за мене.	vin na dva róki stárshīy (molódshtīy) za méne.
Are you married?	Ви одружені?	vī odrúzheni?
Yes, I'm married.	Так, я одружений (одружена).	tak, ya odrúzheniy (odružhena).
I'm single.	Я неодружений (неодружена).	ya neodružheniy (neodružhena).
Do you have any children?	У вас є діти?	u vas ye díti?

I have three children: two daughters and a son.

parents  
children  
grandfather  
(grand-dad)  
grandmother  
(grannie)  
grandson  
granddaughter  
grandchildren  
father  
mother  
son  
daughter  
boy  
girl  
brother  
sister  
aunt  
uncle  
cousin

У мене троє дітей:  
дві дочки і син.

батьки  
діти  
дідусь  
бабуся  
онук  
онуна  
онуки  
батько  
мати  
син  
дочка  
хлопчик  
дівчинка  
брат  
сестра  
тітка  
дядько  
двоюрідний брат,  
двоюрідна сестра

u méne tróye ditéy:  
dvi dochkí i sĭn.

bat'kí  
ditĭ  
didús'  
babúsya  
onúk  
onúka  
onúkĭ  
bát'ko  
mátĭ  
sĭn  
dochká  
khlópchĭk  
dívchĭnka  
brat  
sestrá  
tĭtka  
dyád'ko  
dvoyúridniy brat,  
dvoyúridna sestrá

**OCCUPATION..  
SOCIAL  
ACTIVITIES**

**ПРОФЕСІЯ.  
ГРОМАДСЬКА  
ДІЯЛЬНІСТЬ**

What's your trade  
(profession)?

Хто ви за фахом?  
Яка ваша професія?

khto vĭ za fákhom?  
yaká vásha profési-  
ya?

I'm a (an) I  
builder,  
- locksmith,  
- mechanic,  
- railroad man,  
- driver,  
- miner,  
- saleswoman,  
- doctor,

Я і будівельник,  
- слюсар,  
- механік,  
- залізничник,  
- шофер,  
- шахтар,  
- продавщиця,  
- лікар,

ya l budivél'nik,  
- slyúsar,  
- mekhánik,  
- zalizníchnik,  
- shofér,  
- shakhtár,  
- prodavshchĭtsya,  
- líkar,



- teacher,	- учитель(ка),	- učiteľ'(ka),
- journalist,	- журналіст,	- zhurnalist,
- newspaper correspondent,	- кореспондент газети,	- korespondént hazéti,
- editor,	- редактор,	- redáktor,
- writer,	- письменник,	- pis'ménnik,
- movie producer,	- кінорежисер,	- kinorezhisér,
- actor (actress),	- актор (актриса),	- aktór (aktrísa),
- musician,	- музикант,	- muzikánt,
- artist,	- художник,	- khudózhnik,
- sportsman,	- спортсмен,	- sportsmén,
- lawyer,	- юрист,	- yuríst,
- manufacturer,	- промисловець,	- promislóvets',
- farmer,	- фермер,	- férmer,
- agriculturist,	- агроном,	- ahronóm,
- physicist,	- фізик,	- físik,
- chemist,	- хімік,	- khímik,
- mathematician,	- математик,	- matemátik,
- biologist,	- біолог,	- biólóh,
- historian,	- історик,	- istórik,
- geographer,	- географ,	- heóhraf,
- philologist.	- філолог.	- filólóh.

Where do you work?

Де ви працюєте?

de vi pratsyúyete?

I work | at a plant,

Я працюю | на заводі,

ya pratsyúyu | na zavódi,

- at a factory,
- in a bank,
- in a company,

- на фабриці,
- в банку,
- в акціонерній компанії,

- na fábritsi,
- v bánku,
- v aktsionérniy kompániyi,

- at a research institute.

- в науково-дослідному інституті.

- v naukóvo-dóslidnomu instítúti.

I'm a (an) | worker,

Я | робітник (робітниця),

ya robitník (robitnítsya),

- office worker,
- engineer,
- student,
- professor,
- housewife,
- pensioner.

- службовець,
- інженер,
- студент,
- професор,
- домашня господарка,
- пенсіонер(ка).

- sluzhbóvets',
- inzhenér,
- studént,
- profésor,
- domáshnya hospodárka,
- pensionér(ka).

How much do you earn?

What social organization do you belong to?

I'm a member of the trade union,

- youth organization,
- Soviet-Canadian Friendship Society,
- Communist (Workers') party.

Скільки ви заробляєте?

До якої громадської організації ви належите?

Я член профспілки,

- молодіжної організації,
- товариства радянсько-канадської дружби,
- комуністичної (робітничої) партії.

skil'ki vi zaroblyá-yete?

do yakóyi hromáds-s'koyi orhanizátsiyi vi nalézhíte?

ya chlen profspílki,

- molodízhnoyi orhanizátsiyi,
- tovarístva radyáns'ko-kanáds'koyi drúzhibi,
- komunistíchnoyi (robitníchoyi) pártiyi.

## NATIONALITY. ORIGIN

What's your nationality?

Are you a Ukrainian, - Russian?

I'm an (a) American,

- Englishman (English-woman),
- Australian,

- Canadian,

- German, - Italian,

- Frenchman (French-woman).

## НАЦІОНАЛЬНІСТЬ. ПОХОДЖЕННЯ

Якої ви національності?

Ви українець (українка), - росіянин (росіянка)?

Я американець (американка),

- англієць (англійка),

- австралієць (австралійка),

- канадець (канадка),

- німець (німка),

- італієць (італійка),

- француз (француженка).

yakóyi vi natsionálnosti?

vi ukrayínets' (ukrayínka),

- rosiyánin (rosiyánka)?

ya amerikánets' (amerikánka),

- anhlíyets' (anhlíyka),

- avstraliyets' (avstraliyka),

- kanádets' (kanádka),

- nímet's (nímka),

- italiyets' (italíyka),

- frantsúz (frantsúzhenka).

What country are you from?

Звідки ви родом?

zvídki vi ródom?

What are you by origin?	Хто ви за походженням?	khto vī za pokhó-dzhennyam?
I'm from France.	Я родом з Франції.	ya ródom z frántsii.

## LANGUAGE

Does anyone here speak English?

Do you speak English?

Do you understand English?

What languages do you know?

I speak a little Spanish.

I'm learning Russian.

I want to learn to speak (read, write) Ukrainian.

Do you understand me?

I do not understand you.

I understand you well, but it's hard to speak.

I didn't quite catch what you said.

Say it again, will you?

Could you write it down (translate it), please?

## МОВА

Тут розмовляє хто-небудь англійською мовою?

Ви розмовляєте англійською мовою?

Ви розумієте англійську мову?

Якими (іноземними) мовами ви володієте?

Я трохи розмовляю іспанською мовою.

Я вивчаю російську мову.

Я хочу навчитися розмовляти (читати, писати) українською мовою.

Ви розумієте мене?

Я не розумію вас.

Я вас добре розумію, але розмовляти мені важко.

Я не зовсім зрозумів (зрозуміла), що ви сказали.

Повторіть, будь ласка.

Напишіть (перекладіть) це, будь ласка.

tut rozmovlyáye khto nébud' anhlíys'kouy móvoyu?

vī rozmovlyáyete anhlíys'kouy móvoyu?

vī rozumiyete anhlíys'ku móvu?

yakímī (inozémnīmī) móvamī vī volodiye-te?

ya trókhī rozmovlyáyu ispans'kouy móvoyu.

ya vīvcháyu rosiy-s'ku móvu.

ya khóchu navchítī-sya rozmovlyátī (chítátī, písátī) ukraíns'kouy móvoyu.

vī rozumiyete mené?

ya ne rozumíyu vas.

ya vas dóbre rozu-míyu, alé rozmovlyátī mení vázhko.

ya ne zóvsim zrozu-míw (zrozumíla), shcho vī skazáli.

povtorít', bud' láska.

napíshít' (perekla-dít') tse, bud' láska.

He talks too fast.	Він розмовляє дуже швидко.	vin rozmovlyáye dúzhe shvídko.
Would you speak a little slower?	Ви не могли б розмовляти трохи повільніше?	ví ne mohlí b rozmovlyátí trókhí povíl'nishe?
What's that called in Ukrainian?	Як це називається по-українському?	yak tse nazíváye-t'sya po-ukrayins'ko-mu?
What does this word mean?	Що означає це слово?	shcho oznacháye tse slóvo?
I need an English-Ukrainian (a Ukrainian-English) dictionary.	Мені потрібен англо-український (українсько-англійський) словник.	mení potriben ánhlo-ukrayins'kiy (ukrayíns'ko-anhliýs'kiy) slovník.
Will you call an interpreter, please?	Запросіть, будь ласка, перекладача.	zaprosít', bud' láska, perekladachá.

## REQUEST

## ПРОХАННЯ

May I come in, - pass, - smoke?	Дозвольте  увійти, - пройти, - запалити.	dozvál'te  uviytí, - proyítí, - zapalítí.
May I see ... ,  - speak to ... , - ask you something?	Можна  побачити ... ,  - поговорити з ... , - запитати вас?	mózhna  pobáchi-tí ... ,  - pohovorítí z ... , - zapítátí vas?
Will you please   open (shut) the door (window), - give me a glass of water?	Будь ласка,  відчиніть (зачиніть) двері (вікно), - дайте мені склянку води.	bud' láska,  vidchínit' (zachínít') dvéri (viknó), - dáyte mení sklyáнку vodí.
Please   tell me ... ,  - show me ... , - explain ... , - say it again, - write it down, - translate, - come here,	Будь ласка,  скажіть мені ... ,  - покажіть мені ... , - поясніть ... , - повторіть це, - напишіть це, - перекладіть, - підійдіть сюди,	bud' láska,  skazhít' mení ... ,  - pokazhít' mení ... , - poyasnít' ... , - povtorít' tse, - nápíshít' tse, - perekladít', - pidiydít' syudí,

- wait a moment,
- help me.

I have missed my train (plane). What am I to do?

Please meet me (see me off).

**GRATITUDE. APOLOGY**

Thanks.

Thank you (very much).

You're welcome.

That's all right.

I'm very grateful to you.

Thanks for your help,  
 - advice,  
 - attention,  
 - warm welcome,  
 - gift,  
 - invitation.

That's very kind of you.

Excuse me, please.

That's all right.

Excuse me for disturbing you,  
 - being late,  
 - having kept you waiting.

- почекайте хвилину,
- допоможіть мені.

Я запізнився (запізнилась) на поїзд (літак). Що мені робити?

Прошу вас зустріти (провести) мене.

**ПОДЯКА. ВИБАЧЕННЯ**

Дякую. Спасибі.

(Велике) спасибі.

Будь ласка.

Нема за що.

Я вам дуже вдячний.

Дякую (дякуємо) за допомогу,  
 - пораду,  
 - увагу,  
 - теплу зустріч,  
 - подарунок,  
 - запрошення.

Дуже люб'язно з вашого боку.

Вибачте (пробачте), будь ласка.

Нічого, нічого!

Вибачте, що я турбую вас,  
 - запізнився (запізнилась),  
 - примусив (примусила) вас чекати.

- počekáyste chvíľku,
- dopomozhít' mení.

ya zapiznívsya (zapiznílas') na poyizd (liták). shcho meni robítí?

próshu vas zustrítí (provestí) mené.

dyákuyu. spasíbi.

(velíke) spasíbi.

bud' láska.

nemá zá shcho.

ya vam dúzhe vdyáchniy.

dyákuyu (dyákuyemo) za dopomóhu,  
 - porádu,  
 - uváhu,  
 - téplu zústrich,  
 - podarúnok,  
 - zapróshennyá.

dúzhe lyub'yázno z váshoho bóku.

víbachte (probáchte), bud' láska.

nichóho, nichóho!

víbachte, shcho ya turbúyu vas,  
 - zapiznívsya (zapiznílas'),  
 - prímúsiw (prímúsiła) vas chekátí.

**INVITATION****ЗАПРОШЕННЯ**

Please I come in,

Будь ласка, | заходь-  
те,

bud' láska, | zakhód'-  
te,

- sit down,  
- come and see  
us,

- сідайте,  
- приходьте до нас,

- sidáyte,  
- prikhód'te do nas,

- drop in any  
time you like.

- заходьте коли зав-  
годно.

- zakhód'te kolí  
zavhódno.

When shall we  
meet?

Коли ми зустрине-  
мось?

kolí mi zustrínemos'?

Are you busy  
tomorrow?

Ви будете зайняті  
завтра?

vi búdete záynyati  
závtra?

Can you come  
at three?

Ви можете прийти  
о третій годині?

vi mózhete priytí o  
trétiy hodíni?

I'll come by at  
four.

Я зайду о четвертій  
годині.

ya zaydú o chet-  
vértiy hodíni.

Will that time  
suit you?

Цей час вам підхо-  
дить?

tsey chas vam pid-  
khódit'?

Here's my card.

Ось моя візитна  
картка.

os' moyá vizítna  
kárтка.

Would you like  
to go to the  
theater?

Дозвольте запросити  
вас у театр.

dozvol'te zaprosítí  
vas u teátr.

Can't you spend  
this evening with  
us?

Чи не можете ви  
сьогодні провести  
вечір з нами?

chí ne mózhete vi  
syohódni provestí  
véchir z námí?

Would you like a  
game of chess  
(billiards)?

Чи не бажаєте ви  
зіграти з нами партію  
в шахи (більярд)?

chí ne bazháyete vi  
zihrátí -z námí párti-  
yu v shákhí (bil'-  
yárd)?

May I ask you for  
a dance?

Дозвольте запросити  
вас до танцю.

dozvol'te zaprosítí  
vas do tántsyu.

**CONGRATULA-  
TIONS. WISHES****ПОЗДОРОВЛЕННЯ,  
ПОБАЖАННЯ**

Congratulations!

Вітаю (поздоровляю)  
вас!

vitáyu (pozdorovlyá-  
yu) vas!

My (our) hearti-  
est congratu-  
lations to you  
on ...

Щиро вітаю (вітаємо)  
вас із ...

shchíro vitáyu (vi-  
táyemo) vas is ...

Holiday greetings!	Вітаю (вітаємо) вас із святом!	vitáyu (vitáyemo) vas iz svyátom!
Thanks, the same to you.	Дякую, вас також.	dyákuyu, vas tákozh.
Many happy returns (of the day)!	З днем народження!	z dnem naródzhen-nya!
Happy New Year!	З новим роком!	z novím rókom!
I wish you   every happiness, – all the best,  – a good journey.	Бажаю вам   щастя, – усього найкращого,  – щасливої дороги.	bazháyu vam   shchástyá, – usyóho naykráshchoho, – shchaslívoyi doróhī.
Have a good time!	Бажаю вам добре провести час.	bazháyu vam dóbre provestí chas.
Here's to you!	За вас!	za vas!
To your good health!	За ваше здоров'я!	za váshe zdoróv''ya!

**CONSENT.  
CONFIRMATION**

**ЗГОДА.  
ПІДТВЕРДЖЕННЯ**

I agree with you.	Я згоден (згодна) з вами.	ya zhóden (zhód-na) z vámi.
I'm of the same opinion.	Я тієї ж думки.	ya tiyéyi zh dúmkī.
I'll make use of your invitation (suggestion).	Я скористаюсь вашим запрошенням (вашою пропозицією).	ya skorístáyus' váshīm zapróshen-nyam (váshoyu propozítseyu).
Your suggestion suits us.	Ваша пропозиція нас влаштовує.	vásha propozítsiya nas vlashtóvuye.
It suits me.	Це мене влаштовує.	tse mené vlashtóvuye.
I think so.	Думаю, що так.	dúmayu, shcho tak.
You're right.	Ви маєте рацію.	vi máyete rátsiyu.
We're sure of that.	Ми впевнені в цьому.	mī vpévneni v tsyómu.

I don't doubt it.	Я в цьому не сумніваюсь.	ya v tsyómu ne sumniváyus'.
It stands to reason.	Само собою зрозуміло.	samó sobóyu zrozumílo.
Good. That's it.	Добре. Це якраз те, що нам потрібно.	dóbre. tse yakráz te, shcho nam potríbno.
That's the point.	Саме так.	sáme tak.
That's fine, - clear, - right, - true.	(Це) чудово, - зрозуміло, - правильно, - правда.	(tse)lchudóvo, - zrozumílo, - právil'no, - právda.
Just so.	Саме так.	sáme tak.
All right.	Правильно! Гаразд!	právil'no! harázd!
Willingly.	З охотою.	z okhótoyu.
With pleasure.	З задоволенням.	z zadovólennyam.
Agreed.	Вирішено.	vírisheno.
Settled.	Домовились.	domóvilis'.
O. K.!	Гаразд! Добре!	harázd! dóbre!
Yes, indeed.	Так, звичайно.	tak, zvícháyno.
Very good.	Дуже добре.	dúzhe dóbre.

## REFUSAL. DENIAL

## ВІДМОВА. ЗАПЕРЕЧЕННЯ

That's a mistake.	Це помилка.	tse pomílka.
No, I can't.	Ні, я не можу.	ni, ya ne mózhu.
I'm sorry, but I must refuse.	Шкода, але я змушений відмовитися.	shkodá, alé ya zmúsheniy vidmóvit'sya.
I regret to be unable to accept your invitation.	На жаль, я не можу прийняти ваше запрошення.	na zhal', ya ne mózhu priynyátí váshe zapróshennya.
That's impossible.	Це неможливо.	tse nemozhlívo.
No, thank you.	Ні, дякую.	ni, dyákuyu.



I don't know exactly.	Я точно не знаю.	ya tóchno ne znáyu.
I didn't say that.	Я цього не казав (казала).	ya tsyohó ne kazáv (kazála).
I don't think so.	Не думаю.	ne dúmayu.
On no account.	Ні в якому разі.	ni v yákomu rázi.
Certainly, not.	Звичайно, ні.	zvícháyno, ni.
unlikely	малоймовірно	maloymovírno
never	ніколи	nikóli
nothing	нічого	nichóho
nobody	ніхто	nikhtó

**REGRET.  
CONDOLENCE**

**ЖАЛЬ.  
СПІВЧУТТЯ**

What a pity (that) ...	Який жаль, що ...	yakíy zhal', shcho ...
That's a pity.	Дуже шкода.	dúzhe shkodá.
How unpleasant!	Як неприємно!	yak nepriyémno!
I'm sorry for you.	Мені шкода вас.	mení shkodá vas.
I'm very sorry (for it).	Мені шкода (що так трапилось).	mení shkodá (shcho tak trápilos').
I (we) offer you my (our) condolences.	Дозвольте висловити вам моє (наше) співчуття.	dozvól'te vísloviťi vam moyé (náshe) spivchuttyá.
I'm deeply grieved.	Я дуже (глибоко) сумую.	ya dúzhe (hlíboko) sumúyu.
Things will be all right.	Усе уладнається.	usé uladnáyet'sya.

**WEATHER**

**ПОГОДА**

What's the weather like today?	Яка сьогодні погода?	yaká syohódni pohóda?
The weather is fine (good, bad) today.	Сьогодні чудова (хороша, погана) погода.	syohódni chudóva (khorósha, pohána) pohóda.
It's   cold,	Сьогодні   холодно,	syohódni   khólodno,

- warm,	- тепло,	- téplo,
- hot,	- жарко,	- zhárko,
- damp,	- сиро,	- síro,
- foggy today.	- туманно.	- tumánno.
The wind is blowing hard.	Сильний вітер.	síl'nīy víter.
A fine day, isn't it?	Хороший день, чи не так?	khoróshīy den', chī ne tak?
It looks like rain.	Збирається на дощ.	zbīráyet'sya na dóshch.
It's raining.	Іде дощ.	idé doshch.
Has it stopped raining yet?	Чи перестав дощ?	chī perestáv doshch?
It's snowing.	Іде сніг.	idé snih.
It's hailing.	Іде град.	idé hrad.
What's the temperature today?	Яка сьогодні температура повітря?	yaká syohódni temperaturá povítrya?
What's the weather report for tomorrow?	Який прогноз погоди на завтра?	yakīy prohnóz pohódī na závtra?

**DAYS OF THE WEEK. MONTHS. SEASONS**

**ДНІ ТИЖНЯ. МІСЯЦІ. ПОРИ РОКУ**

What day is it today?	Який сьогодні день?	yakīy syohódni den'?
Today is   Monday,	Сьогодні   понеділок,	syohódni   ponedilok,
- Tuesday,	- вівторок,	- vivtórok,
- Wednesday,	- середа,	- seredá,
- Thursday,	- четвер,	- chetvér,
- Friday,	- п'ятниця,	- p'yátnītsya,
- Saturday,	- субота,	- subóta,
- Sunday.	- неділя.	- nedílya.
day off	вихідний день	vīkhidnīy den'
working (week)	робочий (буденний)	robóchīy (budénniy)
day	день	den'
on Monday	у понеділок,	u ponedilok
on Wednesday	у середу,	u séredu

on Friday	у п'ятницю	u p'yátniysy
week	тиждень	tízhden'
month	місяць	mísyats'
year	рік	rik
week-end	кінець тижня	kinéts' tízhnya
holiday	свято	svyáto
seasons	пори року	póri róku
winter	зима	zimá
spring	весна	vesná
summer	літо	lító
autumn	осінь	ósin'
in winter	взимку	vzímku
in spring	весною	vesnóyu
in summer	влітку	vlítku
in autumn	восени	vosení
January	січень	síchén'
February	лютий	lyútiy
March	березень	bérezen'
April	квітень	kvíten'
May	травень	tráven'
June	червень	chérven'
July	липень	lípen'
August	серпень	sérpen'
September	вересень	véresen'
October	жовтень	zhóvtén'
November	листопад	listopád
December	грудень	hrúden'
In what month...?	У якому місяці ...?	u yakómu mísya-tsi ... ?
in January	у січні	u síchni
In February	у лютому	u lyútomu
in November	у листопаді	u listopádi
leap-year	високоосний рік	vísokósniy rik
new year	новий рік	noviy rik

## TIME

Could you tell me the time, please?

Ten past one.

## ЧАС

Скажіть, будь ласка, котра година.

Десять хвилин на другу.

skazhít', bud' láska, kotrá hodína.

désyat' khvílín na drúhu.

A quarter past one.	Чверть на другу.	chvert' na drúhu.
Twenty-five past one.	Двадцять п'ять хвилин на другу.	dvádtsyat' p'yat' khvilín na drúhu.
Half past one.	Пів на другу.	piw na drúhu.
Twenty to two.	Без двадцяти два.	bez dvadtsyatí dva.
A quarter to two.	Без чверті два.	bez chvérti dva.
About two (o'clock).	Біля двох годин.	bílya dvokh hodín.
(Exactly) two o'clock.	(Рівно) дві години.	(rívno) dvi hodíni.
Eighteen hours Moscow (local) time.	Вісімнадцять годин за московським (місцевим) часом.	visimnádttsyat' hodín za moskóvs'kím (mistsévím) chásom.
It's early.	Рано.	ráno.
It's late.	Пізно.	pízno.
morning	ранок	ránok
in the morning	вранці	vrántsi
at dawn	на світанку	na svitánku
day	день	den'
in the afternoon	вдень	vden'
at noon	опівдні	opívdni
evening	вечір	véchir
in the evening	увечері	uvécheri
night	ніч	nich
at night	вночі	vnochi
at midnight	опівночі	opívnochi
When will you be back?	Коли ви повернетесь?	kolí vi povérnete-sya?
between two and three	між другою і третьою годиною	mizh drúhoyu i trétyoyu hodínoyu
at seven (o'clock) sharp	рівно о сьомій	rívno o syómiy
in an hour (day, week, month)	через годину (день, тиждень, місяць)	chérez hodínu (den', tizhden', mísyats')
today	сьогодні	syohódni
tomorrow	завтра	závtra

the day after tomorrow	післязавтра	pislyazávtra
yesterday	вчора	vchóra
the day before yesterday	позавчора	pozavchóra
a few days (weeks, months) ago	кілька днів (тижнів, місяців) тому	kil'ka dniw (tízhniw, mísyatsiw) tomú
the other day	цими днями (недавно)	tsími dnyámí (nedávno)
this (next, last) week	на цьому (наступному, минулому) тижні	na tsyómu, (nastúpnomu, mīnúlomu) tízhni
this (next, last) month (year)	у цьому (наступному, минулому) місяці (році)	u tsyómu (nastúpnomu, mīnúlomu) mísyatsi (rótsi)
once (twice) a week (month, year)	раз (двічі) на тиждень (місяць, рік)	raz (dvíchi) na tízhden' (mísyats', rik)

tomorrow morning (afternoon, evening)	завтра вранці (вдень, увечері)	závtra vrántsi (vden', uvécheri)
---------------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

We're going to be late.	Ми запізнюємося.	mī zapíznyuyemosya.
-------------------------	------------------	---------------------

We're too early (late).	Ми прийшли дуже рано (пізно).	mī priyshlí dúzhe ráno (pízno).
-------------------------	-------------------------------	---------------------------------

What's the date today?	Яке сьогодні число?	yaké syohódni chísló?
------------------------	---------------------	-----------------------

Today is August 21, 1980.	Сьогодні двадцять перше серпня 1980 року.	syohódni dvádtsyat' pérshe sérpnya tísyacha dev''yatsót visimdesyátoho róku
---------------------------	---	---

## MONEY

## ГРОШІ

Where's the exchange office, please?	Скажіть, будь ласка, де знаходиться бюро по обміну грошей.	skazhít', bud' láska, de znakhódiť'sya byuró po óbminu hróshey.
--------------------------------------	--	---

I want to change some foreign currency for Soviet money.	Я хочу обміняти іноземну валюту на радянські гроші.	ya khóchu obminyáti inozémnu valyútu na radyáns'ki hróshi.
--	---	--

I have   English pounds, – American (Canadian, Australian) dollars.	У мене   англійські фунти, – американські (канадські, австралійські) долари.	u méne   anhlíys'ki fúnti, – ameríkáns'ki (kanáds'ki, avstraliys'ki) dóları.
Can you give me 80 dollars worth of roubles?	Обмінняйте, будь ласка, вісімдесят доларів на карбованці.	obminyáyte, bud' láska, visimdesyát dólarıw na karbóvantsı.
in American currency	в американській валюті	v ameríkáns'kiy valyúti
How does the exchange stand today?	Який курс сьогодні?	yakıy kurs syohódni?
What's the exchange rate today for the dollar (the English pound)?	Який сьогодні курс долара (англійського фунта)?	yakıy syohódni kurs dólara (anhlíys'kohó fúnta)?
Would you please give me seven ten-rouble bills and the rest in small change?	Дайте мені, будь ласка, сім асигнацій по десять карбованців, а решту дрібними грошима.	dáyte menı, bud' láska, sim asıhnátsiy po désyat' karbóvantsıw, a réshtu dribnımi hroshıma.
Where's the (nearest) branch of the State Bank?	Де (найближче) відділення державного банку?	de (nayblízhche) vıdılennya derzhávnoho bánku?
I wish to   cash a check, – make a deposit.	Я хочу   одержати гроші по чеку, – покласти гроші в банк.	ya khóchul odérzhatı hróshi po chéku, – poklásti hróshi v bank.
Write an amount in figures and words.	Напишіть суму цифрами і словами.	napıshıt' súmu tsıf-ramı i slovámi.
Sign here, please.	Підпишіться, будь ласка, тут.	pidpıshıt'sya, bud' láska, tut.
Do you accept travelers' checks?	Ви приймаєте чеки у туристів?	vı prıymáyete chéki u turıstıw?

How many kopecks are there in a rouble?	Скільки копійок має карбованець?	skil'ki kopiyók máye karbóvanets'?
Where can I change my money?	Де можна розмінати гроші?	de mózhna rozmi-nyátì hróshi?
You can change it here.	Ви можете розмінати тут.	vì mózhete rozmi-nyátì tut.
I don't have any change.	У мене немає дрібних грошей.	u méne nemáye dribníkh hróshey.
letter of credit	акредитив	akredítiv
cashier	касир	kasír
depositor	вкладник	vkładnik
identity card	посвідчення особи	posvídchennya osóbi
savings-bank	ощадна каса	oshchádna kása
ready money (cash)	готівка	hotívka


## NUMERALS

## ЧИСЛІВНИКИ

1 one	один, одна, одно	odín, odná, odnó
2 two	два, дві	dva, dvi
3 three	три	trí
4 four	чотири	chotírì
5 five	п'ять	p''yat'
6 six	шість	shist'
7 seven	сім	sim
8 eight	вісім	vísim
9 nine	дев'ять	dév''yat'
10 ten	десять	désyat'
11 eleven	одиннадцять	odínádttsyat'
12 twelve	дванадцять	dvanádttsyat'
13 thirteen	тринадцять	trínádttsyat'
14 fourteen	чотирнадцять	chotírnádttsyat'
15 fifteen	п'ятнадцять	p''yatnádttsyat'
16 sixteen	шістнадцять	shistnádttsyat'
17 seventeen	сімнадцять	simnádttsyat'
18 eighteen	вісімнадцять	visimnádttsyat'
19 nineteen	дев'ятнадцять	dev''yatnádttsyat'

20 twenty	двадцять	dvádtśyat'
21 twenty-one	двадцять один	dvádtśyat' odín
22 twenty-two	двадцять два	dvádtśyat' dva
30 thirty	тридцять	trídtsyat'
40 forty	сорок	sórok
50 fifty	п'ятдесят	p''yatdesyát
60 sixty	шістдесят	shistdesyát
70 seventy	сімдесят	simdesyát
80 eighty	вісімдесят	visimdesyát
90 ninety	дев'яносто	dev''yanósto
100 one hundred	сто	sto
110 one hundred and ten	сто десять	sto désyat'
200 two hundred	двісті	dvísti
300 three hundred	триста	trísta
400 four hundred	чотириста	chotírista
500 five hundred	п'ятсот	p''yatsót
600 six hundred.	шістсот	shistsót
700 seven hundred	сімсот	simsót
800 eight hundred	вісімсот	visimsót
900 nine hundred	дев'ятсот	dev''yatsót
1000 one thousand	тисяча	tśyacha
10,000 ten thousand	10 000 десять тисяч	désyat' tśyach
100,000 a hundred thousand	100 000 сто тисяч	sto tśyach
1,000,000 one million	1 000 000 мільйон	mil'yón
1,000,000,000 one billion	1 000 000 000 мільярд	mil'yárd
which?	котрий?	kotríy?
1st first	перший, перша, перше	pérshiy, pérsha, pérshe
2nd second	другий, друга, друге	drúhiy, drúha, drúhe



3rd third	третій, третя, третє	trétiy, trétya, trétye
4th fourth	четвертий, четверта, четверте	chetvértiy, chetvértá, chetvéрте
5th fifth	п'ятий, п'ята, п'яте	p'yátiy, p'yáta, p'yáte
6th sixth	шостий, шоста, шосте	shóstiy, shóstá, shóste
7th seventh	сьомий, сьома, сьоме	syómiy, syóma, syóme
8th eighth	восьмий, восьма, восьме	vós'miy, vós'ma, vós'me
9th ninth	дев'ятий, дев'ята, дев'яте	dev'yátiy, dev'yáta, dev'yáte
10th tenth	десятий, десята, десяте	desyátiy, desyáta, desyáte
11th eleventh	одинадцятий, одинадцята, одинадцятє	odínádtstyatiy, odínádtstyata, odínádtstyate
20th twentieth	двадцятий, двадцята, двадцятє	dvadtsyátiy, dvadtsyáta, dvadtsyáte
21st twenty-first	двадцять перший, двадцять перша, двадцять перше	dvádttsyat' pérshiy, dvádttsyat' pérsha, dvádttsyat' pérshe
40th fortieth	сороковий, сорокова, сорокове	sorokóviy, sorokóva, sorokóve
90th ninetieth	дев'яностий, дев'яноста, дев'яносте	dev''yanóstiy, dev''yanósta, dev''yanóste
100th one hundredth	сотий, сота, 	sótiy, sóta, sóte
200th two hundredth	двохсотий, двохсота, двохсоте	dvokhsótiy, dvokhsóta, dvokhsóte
1000th thousandth	тисячний, тисячна, тисячне	tísyachniy, tísyachna, tísyachne
fractions	дроби	dróbī
½ a half	одна друга (половина)	odná drúha (polovína)
⅔ two thirds	дві третіх	dvi trétikh
¾ three fourth	три четвертих	tri chetvértikh
0.4 zero point four	0,4 нуль цілих, чотири десятих	nul' tsilikh, chotirī desyátkh

2.57 two point  
fifty-seven

1% one per cent

½% half per cent

26% twenty six  
per cent

a pair

a dozen

half a dozen

### QUALITIES. PROPERTIES

good

bad

beautiful

nice

ugly

plain

thick

thin

old

young

new

heavy

light

hot

warm

cold

deep

shallow

dry

wet

high

low

long

short

dear

дві цілих, п'ятдесят  
сім сотих

один процент

півпроцента

двадцять шість про-  
центів

пара

дюжина

півдюжини

### ЯКОСТІ. ВЛАСТИВОСТІ

хороший, добрий

поганий

вродливий, краси-  
вий, прекрасний,  
чудовий

гарний, милий

некрасивий, потвор-  
ний

простий, звичайний

товстий

тонкий

старий

молодий

новий

важкий

легкий

гарячий

теплий

холодний

глибокий

мілкий

сухий

мокрый

високий

низький

довгий

короткий

дорогий

dvi tsilikh, p'yatde-  
syát sim sótikh

odín protsént

pivprotsénta

dvádt'syat' shist'  
protséntiw

pára

dyúzhina

pivdyúzhinī

khoróshiy, dóbriy

pohániy

vrodlíviy, krasíviy,  
prekrásniy, chudó-  
víy

hárniiy, míliiy

nekrasíviy, potvór-  
niiy

próstiiy, zvícháyniiy

tovstiiy

tonkiiy

stariiy

molodiiy

noviiy

vazhkiiy

lehkiiy

haryáchiiy

tépliiy

kholódniiy

hlíbókiiy

milkiiy

sukhiiy

mókriiy

vísókiiy

níz'kiiy

dóvhiiy

korótkiiy

dorohiiy

cheap	дешевий	deshévïy
wide	широкий	shîrókïy
narrow	вузкий	vuz'kïy
full	повний	póvniy
empty	порожній, пустий	porózhniy, pustïy
slow	повільний	povíl'nïy
fast	швидкий	shvidkïy
strong	сильний	síl'nïy
weak	слабкий	slabkïy
interesting	цікавий	tsikávïy
uninteresting	нецікавий	netsikávïy

### COLORS

black	чорний	chórniy
blue	синій; блакитний (голубий)	síniy; blakítniy (holubïy)
brown	коричневий	koríchnevïy
cream	кремовий	krémovïy
golden	золотистий	zolutístïy
gray	сірий	sírïy
green	зелений	zelénïy
lilac	бузковий	buzkóvïy
orange	оранжевий	oránzhevïy
pink	рожевий	rozhévïy
red	червоний	chervónïy
scarlet	яскраво-червоний	yaskrávo-chervónïy
silver	сріблястий	sriblyástïy
violet	фіолетовий	fiolétovïy
white	білий	bílïy
yellow	жовтий	zhóvtïy
bright	яскравий	yaskrávïy
dark	темний	témniy
light	світлий	svítlïy
motley	строкатий	strokátïy
plain	однобарвний	odnobárvniy

What color is...?	Якого кольору ... ?	yakóho kólyoru ...?
Red suits you (well).	Червоний вам до лица.	chervónïy vam do litsya.
Do you like this color?	Вам подобається цей колір?	vam podóbayet'sya tsey kólr?

# TRAVELING



## ПОДОРОЖ

### GENERAL

I do a lot of traveling.

What's the fastest way to travel from ... to ... ?

How far is it from here to ... ?

Please show it to me on the map.

Where's the nearest airport,  
- bus station,  
- railroad station?

Where can one get tickets?

### ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ

Я багато подорожую.

Як найшвидше дістатися з ... до ... ?

Чи далеко (скільки кілометрів) звідси до ... ?

Покажіть мені, будь ласка, по карті.

Де найближчий аеропорт,  
- автовокзал,  
- залізничний вокзал?

Де продають квитки?

ya baháto podorozhúyu.

yak nayshvídshhe distátisya z ... do ... ?

chī daléko (skíl'kī kilométriw) zvidsi do ... ?

pokazhít' mení, bud' láska, po kárti.

de | nayblízchiy aeropórt,  
- avtovokzál,  
- zalizníchniy vokzál?

de prodayút' kvítki?

Let's reserve seats in advance.	Давайте замовимо квитки заздалегідь.	daváYTE zamóvimo kvítki zazdalehíd'.
Where can I get a ticket for the train, - boat, - plane to ... ?	Де можна купити квиток на поїзд, - теплохід, - літак до ... ?	de mózhna kupítí kvítók na póyizd, - teplokhíd, - líták do ... ?
When will we arrive at (in) ... ?	Коли ми прибудемо у ... ?	kolí mī přibúdemo u ... ?
Are you comfortable?	Вам зручно?	vam zručno?
It's very nice of you (all) to come and see me off.	Дуже мило з вашого боку, що ви прийшли провести мене.	dúzhe mílo z vášoho bóku, shcho vī přiyshlí provestí méné.
A pleasant journey!	Щасливої дороги!	shchaslívoyi doróhí!

## TRAVELING BY WATER

## ПОДОРОЖ ПО ВОДІ

Can you let me have a cabin for two?	Чи є у вас двомісна каюта?	chī ye u vas dvo-mísna kayúta?
What's the charge for a state-room?	Скільки коштує окрема каюта?	skíl'ki kósh TUYE okréma kayúta?
I've got a first (second) class accommodation.	У мене квиток в каюту першого (другого) класу.	u méne kvítók v kayútu pérshoho (drúhoho) klásu.
When do I have to be on board?	Коли я повинен (повинна) бути на теплоході?	kolí ya povínen (povínna) búti na teplokhódi?
When do we sail?	Коли ми відходимо?	kolí mī vidkhódimo?
What boats take this route?	Які теплоходи курсують на цій лінії?	yakí teplokhódi kursúyut' na tsiy líniyi?
When is there a boat sailing for ... ?	Коли відходить теплохід до ... ?	kolí vidkhódit' teplokhíd do ... ?

How many days does the voyage take?	Скільки днів триває подорож?	skíl'kí dniw tríváye pódorozh?
Am I right for first class?	Я попаду в перший клас?	ya popadú v pérshiy klas?
Where's our cabin?	Де наша каюта?	de násha kayúta?
I'm a good (bad) sailor.	Я добре (погано) перенешу качку.	ya dóbre (poháno) perenóshu káchku.
I'm seasick.	У мене морська хвороба.	u méne mors'ká khvoróba.
The wind is strong, - light, - fair, - contrary today.	Сьогодні сильний, - слабкий, - попутний, - супротивний вітер.	syohódni   síl'niy, - slabkíy, - popútniy, - suprotívniy víter.
Wind force 7.	Вітер 7 балів.	víter sim báliw.
At what speed is the ship sailing?	З якою швидкістю іде теплохід?	z yakóyu shvídkiystu idé teplokhíd?
We are sailing at the speed of 30 knots an hour.	Ми йдемо із швидкістю тридцять вузлів.	mí ydemó iz shvídkiystu trídtsyat' vuzlíw.
Please close the porthole.	Зачиніть, будь ласка, ілюмінатор.	zachinít', bud' láska, ilyuminátor.
Where can I find the captain (steward)?	Де я можу знайти капітана (офіціанта)?	de ya mózhu znaytí kapitána (ofitsiánta)?
When can we go ashore?	Коли можна буде зійти на берег?	kolí mózhna búde ziytí na béreh?
Can I land at ... ?	Можу я висадитись у ... ?	mózhu ya vísaditís' u ... ?
Will we stay long in this port?	Чи довго ми стоятимемо в цьому порту?	chí dóvho mǐ stoyátimemo v ts'yómu portú?
Our ship arrived according to schedule.	Наш пароплав прибув згідно з розкладом.	nash paropláv príbúw zhídno z rózkladom.
Bon voyage!	Щасливого плавання!	shchaslívoho plávannya!

anchor	якір	yakir
life-belt	рятувальний пояс	ryatuvál'niy póyas
life-boat	рятувальний човен	ryatuvál'niy chóven
bridge	капітанський місток	kapitáns'kiy mistók
ship's boat	шлюпка	shlyúpka
gangway	трап	trap
oar	весло	vesló
speedboat	швидкісний катер	shvídkiśniy káter

### TRAVELING BY CAR

### ПОДОРОЖ НА АВТОМОБІЛІ

Can you drive a car?	Ви умієте водити машину?	vī umiyete vodíti mashínu?
Do you own a car?	У вас є машина?	u vas ye mashína?
What make of car is this?	Якої марки ця машина?	yakóyi márki tsa mashína?
Can you give me a ride home?	Підвезіть мене, будь ласка, додому.	pidvezít' mené, bud' láska, dodómu.
How many kilometers to ... ?	Скільки кілометрів до ... ?	skíl'kī kilométriw do ... ?
Do you have enough gas?	У вас досить бензину?	u vas dósit' benzínu?
What's the fuel consumption of the car?	Скільки палива споживає машина?	skíl'kī pálíva spozhíváye mashína?
What's its top speed?	Яка найбільша швидкість машини?	yaká naybíl'sha shvídkišt' mashíni?
At what speed are we driving?	З якою швидкістю ми їдемо?	z yakóyu shvídkiisty mī yidemo?
Where can I park the car?	Де можна поставити машину?	de mózhna postávití mashínu?
Where's the nearest gas station, - car repair shop,  - motel?	Де найближча автозаправна станція, - станція технічного обслуговування,  - (найближчий) мотель?	de nayblízhchalavtozaprávna stántsíya, - stántsíya tekhníchnoho obsluhóvuvannya, - (nayblízhchīy) motél'?

The brakes are rather low. Test and adjust them, please.	Гальма дуже слабкі. Перевірте і відремонтуйте їх, будь ласка.	há'l'ma dúzhe slabkí. perevirte i vidremontúyte yikh, bud' lás-ka.
How long will the repair take?	Скільки часу потрібно на ремонт?	skíl'kí chásu potribno na remónt?
I'd like to have the car washed.	Я хотів би (хотіла б) помити машину.	ya khotíw bí (khotí-la b) pomítí mashínu.
What's wrong with the car?	Які неполадки в машині?	yakí nepoládkí v mashíni?
The car won't start.	Машина не заводиться.	mashína ne zavodít'sya.
Where can I get a tow?	Де можна дістати буксир?	de mózhna distátí buksír?
spare parts	запчастини	zapchastíni
driver's license	права водія	pravá vodiya
chassis	шасі	shasí
tire	шина	shína
bonnet	капот	kapót
body	кузов	kúzow
wheel	колесо	kóleso
radiator	радіатор	radiátor
engine	мотор, двигун	motór, dvíhún
steering wheel	кермо, руль	kermó, rul'
wind-shield	вітрове скло	vitrové sklo
wind-shield wiper	склоочисник, «двірник»	skloochísnik, "dvir-ník"
dashboard	щиток управління	shchítók upravlínnya
speedometer	спідометр	spidómetr
starter	стартер	startér
clutch	зчеплення	zchéplennya
hand (foot) brake	ручне (ножне) гальмо	ruchné (nozhné) hal'mó
accelerator	акселератор	akselerátor
speed limit	обмеження швидкості	obmézhennya shvídkosti
exceed the speed limit	перевищувати дозволену швидкість	perevíschuvatí dozvólenu shvídkist'
traffic lights	світлофор	svitlofór
traffic regulations	правила руху	právilá rúkh



break the  
regulations  
road-map

порушувати правила  
руху  
атлас автомобільних  
шляхів

porúshuvatì právìla  
rúkhu  
átlas avtomobil'nikh  
shlyakhív

## TRAVELING BY AIR

## ПОВІТРЯНА ПОДОРОЖ

How does one get  
to the airport?

Як проїхати в аеро-  
порт?

yak proyíkhati v  
aeropórt?

Is there bus servi-  
ce to the airport?

Чи є автобусне спо-  
лучення з аеропор-  
том?

chì ye avtóbusne  
spolúchennya z  
aeropórtom?

Can you make a  
reservation?

Можна зробити попе-  
редне замовлення?

mózhna zrobitì po-  
perednye zamóvlen-  
nya?

When must I be  
at the airport?

Коли я повинен (по-  
винна) бути в аеро-  
порту?

kolí ya povínen (po-  
vínna) búti v aero-  
portú?

An hour before  
take off.

За годину до відльоту.

za hodínu do vidlyó-  
tu.

When is there a  
plane leaving  
for ... ?

Коли відлітає літак  
до ... ?

kolí vidlitáye liták  
do ... ?

Where does it  
land on the way?

Де літак робить по-  
садну?

de liták róbit' posád-  
ku?

Where's the next  
landing?

Де наступна посад-  
ка?

de nastúpna posád-  
ka?

I've got a seat on  
the three  
o'clock flight.

У мене квиток на  
рейс о третій годині.

u méne kvítók na  
reys o trétiy hodini.

How much  
baggage can one  
take on the  
plane?

Скільки багажу мож-  
на взяти з собою?

skíl'kì bahazhú  
mózhna vzyátì z  
sobóyu?

I must have the  
baggage weigh-  
ed.

Мені треба зважити  
багаж.

mení tréba zvázhítì  
baházh.

How long will I  
have to wait?

Скільки мені дове-  
деться чекати?

skil'kì mení dovedé-  
t'sya chekátì?

Did the announcer call our flight?	Чи оголосив диктор, коли рейс?	chī oholosīw dīktor, kolī reys?
Can you tell me when flight 427 will leave (arrive)?	Скажіть, будь ласка, коли відлітає (прибуває) літак рейс чотириста двадцять сім?	skazhít', bud' láska, kolí vidlitáye (prihubváye) liták reys chotírīsta dvádtśyat' sim?
Shall we fly with a jet liner (propeller) aircraft?	Ми полетимо на реактивному (турбогвинтовому) літаку?	mī poletimó na reaktīvnomu (túrbohvīntovómu) litakú?
How long will the flight last?	Скільки годин триває політ?	skíl'kī hodín tríváye polít?
Fasten your seat belts, please.	Пристебніть, будь ласка, ремені.	prístebnít', bud' láska, rémeni.
What height (speed) are we flying at?	На якій висоті (з якою швидкістю) ми летимо?	na yakíy visotí (z yakóyu shvídkiśtyu) mī letimó?
How do you take to flying?	Як ви почуваете себе в польоті?	yak ví pochuváete sebé v polyóti?
I get airsick when I fly.	Я погано переношу повітряну подорож.	ya poháno perenóshu povítryanu pódorozh.
We're landing.	Ми ідемо на посадку.	mī idemó na posádku.
pilot	пілот	pilót
undercarriage	шасі	shasí
runway	злітно-посадочна смуга	zlítno-posádochna smúha
cockpit	кабіна пілота	kabína pilóta
non-stop flight	безпосадочний переліт	bezposádochniy perelít
helicopter	вертоліт	vertolít
ramp	трап	trap
jet	реактивний літак	reaktívniy liták
twin jet	реактивний літак з двома двигунами	reaktívniy liták z dvomá dvíhunámī
aerodrome	аеродром	aerodróm

## TRAVELING BY TRAIN

### BAGGAGE

Where can I find the porter?

Where's the baggage checked?

Let's check our baggage.

How much is it for each piece?

Please put this baggage on the train.

I have car seven, compartment three, seat 11.

I want to take out my baggage.

Will you help me to the car with the baggage?

Here are the checks for the baggage.

### AT THE STATION

Where's the ticket office,  
- waiting room,  
- restaurant,  
- left-baggage office,  
- information desk?

How long does it take to go from ... to ... by train?

## ПОДОРОЖ ПОЇЗДОМ

### БАГАЖ

Де я можу знайти носія?

Де можна здати речі на зберігання?

Давайте здамо речі до камери схову.

Скільки за кожне місце?

Повантажте, будь ласка, мій багаж на поїзд.

У мене сьомий вагон, третє купе, одинадцять місце.

Я хочу взяти свій багаж.

Допоможіть мені, будь ласка, віднести багаж до вагону.

Ось квитанції на багаж.

### НА ВОКЗАЛІ

Де квиткова каса,  
- зал чекання,  
- ресторан,  
- камера схову,  
- довідкове бюро?

Скільки їхати поїздом від ... до ... ?

de ya mózhu znaytí nosiyá?

de mózhna zdátí réchi na zberihán-nya?

daváyte zdamó réchi do kámeri skhóvu.

skíl'ki za kózhne místse?

povantázhte, bud' láska, miy baházh na póyizd.

u méne syómiy vahón, trétye kupé, odínádtseyate místse.

ya khóchu vzyátí sviy baházh.

dopomozhít' mení, bud' láska, vidnestí baházh do vahónu.

os' kvítántsii na baházh.

dél kvítková kása,

- zal chekánnya,  
- restorán,  
- kámera skhóvu,

- dovidkóve byuró?

skíl'ki yíkhati póyizdom vid ... do ... ?

What trains are there to ... ?	Які поїзди ідуть до ...?	yakí poyizdí idút' do ... ?
When does the train for ... leave?	О котрій годині відходить поїзд до ... ?	o kotríy hodíni vidkhódit' póyizd do ... ?
How much is a one-way (round-trip) ticket to ... ?	Скільки коштує квиток до ... (і назад)?	skíl'kí kóshtuye kvítok do ... (i nazád)?
Thirty roubles round-trip.	Тридцять карбованців туди і назад.	trídtsyat' karbóvan-tsiw tudí i nazád.
Please give me two tickets to ... .	Дайте, будь ласка, два квитки до ... .	dáyte, bud' láska, dva kvítkí do ... .
I want a first-class (second-class, third-class) ticket to ... .	Мені потрібен один квиток у м'якому (купейному, плацкартному) вагоні до ...	mení potríben odín kvítok u m'yakómu (kupéynomu, platskártnomu) vahóni do ...
Do I have to change trains?	Чи треба мені робити пересадку?	chí tréba mení robít'i peresádku?
It's a through train.	Це прямий поїзд.	tse pryamíy póyizd.
From which platform does the train leave?	З якої платформи відходить поїзд?	z yakóyi platfórmí vidkhódit' póyizd?
What's the number of your car (compartment)?	Який номер вашого вагону (купе)?	yakíy nómer váshoho vahónu (kupé)?
When is the train from ... due in?	Коли приходить поїзд із ... ?	kolí príkhódit' póyizd iz ... ?
Will the train get in on time?	Поїзд приходить вчасно?	póyizd príkhódit' vchásno?
At which platform (track) does the train arrive?	На яку платформу (колію) прибуває поїзд?	na yakú platfórmu (kóliyu) príbuváye póyizd?
How does one get to platform 5?	Як пройти на п'яту платформу?	yak proyít'i na p'yátu platfórmu?
Has the signal for boarding the train been given?	Посадка почалася?	posádka pochalá-sya?
Is there a dining-car on this train?	У поїзді є вагон-ресторан?	u póyizdi ye vahón-restorán?

What big stations are there on our route?	Які великі станції ми будемо проїжджати?	yakí velíki stántsiyi mi búdemo pro'-yizhdzháti?
How long is it before the train leaves?	Скільки часу лишилось до відправлення поїзда?	skíl'kí chásu lishí-los' do vidprávlennya póyizda?
<i>IN THE CAR</i>	<i>У ВАГОНІ</i>	
This is my compartment.	Це моє купе.	tse moyé kupé.
I have a lower (upper) berth.	У мене нижнє (верхнє) місце.	u méne nízhnye (vérkhnye) místse.
Do you mind if I shut (open) the window?	Ви не заперечуватимете, якщо я зачиню (відчиню) вікно?	ví ne zaperéchuva-timete, yakshchó ya zachinyú (vidchinyú) viknó?
May I turn on (off) the light (radio)?	Можна увімкнути (вимкнути) світло (радіо)?	mózhna uvimknúti (vímknuti) svítlo (rádio)?
How long does the train stop here?	Скільки хвилин стоїть тут поїзд?	skíl'kí khvilín stoyít' tut póyizd?
What's the next stop?	Яка наступна зупинка?	yaká nastúpna zupínka?
Is this a smoking car?	Це вагон для курців?	tse vahón dlya kurtsív?
We're on time.	Ми ідемо за розкладом.	mí idemó za rózkla-dom.
We're 20 minutes late.	Ми запізнюємось на двадцять хвилин.	mí zapíznyuyemos' na dvadtsyat' khvilín.
time-table	розклад руху поїздів	rózklad rúkhу póyizdíw
long distance train	поїзд далекого слідування	póyizd dalékoхо slíduvannya
local train	приміський поїзд	prímis'kiy póyizd
mail van	поштовий вагон	poshtóviy vahón
baggage car	багажний вагон	baházhniy vahón
emergency brake	аварійне гальмо	avariýne hal'mó
check-room	камера схову	kámera skhóvu

TOWN



МІСТО

**INSCRIPTIONS.  
PUBLIC  
NOTICES**

**НАПИСИ. ОБ'ЯВИ**

Attention!

Увага!

uváha!

Stop!

Стоп! (Стойте!)

stop! (stíytle!)

Entrance

Вхід

vkhid

Exit

Вихід

víkhid

No Entry (Exit)

Немає входу (виходу)

nemáye vkhódu  
(víkhodu)

No Admittance

Вхід заборонено

vkhid zaboróneno

Emergency Exit

Запасний вихід

zapasný víkhid

Admission Free

Вхід вільний

vkhid víl'níy

Open

Відчинено

vidchíneno

Closed

Зачинено

zachíneno

Closed Sundays

Вихідний день

víkhidný den'

On

Увімкнено

uvímknuto

Off

Вимкнено

vímknuto

Emergency

Стопкран

stopkrán

Brake

Parking	Стоянка (автотранспорту)	stoyánka (avto-tránsportu)
No Parking	Стоянка (автотранспорту) заборонена	stoyánka (avto-tránsportu) zaborónena
One Way Traffic	Одnobічний рух	odnobíchniy rukh
Keep to the Right (Left)	Додержуйтесь правого (лівого) боку	dodérzhuytes' právo-ho (lívo-ho) bóku
For Pedestrians Only	Тільки для пішоходів	tíl'ki dlya pishokhó-diw
Pedestrian Crossing	Перехід	perekhíd
Bus (Trolleybus, Tram) Stop	Зупинка автобуса (тролейбуса, трамвая)	zupínka avtóbusa (troléybusa, tram-váya)
Taxi Stand	Стоянка таксі	stoyánka taksí
No Thoroughfare	Проїзд закритий	proyízd zakrítiy
Information Desk	Довідкове бюро	dovidkóve byuró
Advance Booking Office	Каса попереднього продажу квитків	kása poperednyoho pródazhu kvítків
Ticket Machines	Каси-автомати	kási-avtomátì
First Aid Post	Медпункт	medpúntk
Waiting Room	Зал чекання	zal chekánnya
Smoking Room	Курильня кімната	kuríl'na kimnátà
No Smoking!	Не палити	ne palítì
Ladies' Room (Toilet)	Кімната для жінок (Туалет)	kimnátà dlya zhinók (tualét)
Men's Room (Toilet)	Кімната для чоловіків (Туалет)	kimnátà dlya cholo-vikíw (tualét)
Wet Paint!	Обережно, пофарбовано!	oberézhno, pofarbóvano!
Keep off the Grass!	По газону не ходіть!	po hazónu ne kho-dít'!
Subway	Метро (М)	metró (em)

## IN THE STREET

## НА ВУЛИЦІ

Can you give me some information?

Чи не скажете ви мені ... ?

chì ne skázhete ví mení ... ?

I'm a foreigner and don't know the city (town).	Я іноземець (іноземка) і не знаю міста.	ya inozémets' (inozémka) i ne znáyu místa.
I have lost my way.	Я заблудився (заблудилась).	ya zabludívysya (zabludílas').
Please tell me the name of this street (square).	Скажіть, будь ласка, як називається ця вулиця (площа).	skazhit', bud' láska, yak nazíváyet'sya tsya vúlitsya (plóshcha).
Where's the nearest subway station, - bus (railroad) station, - bus (trolleybus, tram) stop,  - lost and found office, - travel agency, - Intourist agency, - militia department, - ticket office, - American Consulate?	Де знаходиться найближча станція метро, - автобусна (залізнична) станція, - зупинка автобуса (тролейбуса, трамвая),  - бюро знахідок, - туристичне бюро, - агентство «Інтурист», - відділення міліції, - квиткова каса, - американське консульство?	de znakhódit'sya   nayblízhcha stán-tsiya metró, - avtóbushna (zalizníchna) stántsiya, - zupínka avtóbusha (troléybusa, tramváya),  - byuró znákhidok, - turístíchno byuró, - ahénstvo inturíst, - viddílennya milí-tsiyi, - kvítková kása, - ameríkáns'ke kónsul'stvo?
How do I get to the center of the city, - October Revolution Square, - the Post-Office, - the Opera House, - the railroad station?	Як дістатися до центру міста,  - площі Жовтневої революції, - головпоштамту,  - оперного театру,  - залізничного вокзалу?	yak distátisya do   tséntru místa,  - plóshchi zhovtné-voyi revolyútsiyi, - holovposhtámtu,  - ópernoho teátru,  - zalizníchnoho vokzálu?
How long will it take to get there?	Скільки часу потрібно, щоб дістатися туди?	skíl'kí chásu potríbno, shchob distátisya tudí?
It's not very far from here.	Це недалеко.	tse nedaléko.



If you walk, it'll take you about twenty minutes to get there.	Пішки ви дістанетесь туди хвилин за двадцять.	pishki vi distánetes' tudí khvilín za dvá-dtsyat'.
It's quite a distance. I'd say about five blocks.	Це досить далеко. Здається, кварталів п'ять.	tse dósit' daléko. zdayét'sya, kvartáliw p'yát'.
Go straight ahead.	Ідіть прямо.	idit' pryámo.
Turn to the right (left).	Поверніть направо (наліво).	povernít' naprávo (nalivo).
First (second, third) street to the right.	Перша (друга, третя) вулиця направо.	pérsha (drúha, tré-tya) vúlitsya naprá-vo.
Is it on this side of the street?	Це на цьому боці вулиці?	tse na tsyómu bótsi vúlitsi?
around the corner	за рогом	za róhom

### **PUBLIC TRANSPORTATION**

### **ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ**

Does Kiev have a subway system?	Чи є у Києві метро?	chī ye u kíyevi metrót?
What bus (trolley-bus, tram) must I take to reach ... ?	Яким автобусом (тролейбусом, трам-ваєм) можна доїхати до ... ?	yakím avtóbusom (troléybusom, tram-váyem) mózhna doyíhati do ... ?
What's the time of the last trolley-bus?	О котрій годині іде останній тролейбус?	o kotriy hodíni idé ostánniy troléybus?
Where does this (trolley-bus) go?	Куди іде цей тролей-бус?	kudí idé tsey troléy-bus?
Am I OK for the Opera House?	Чи доїду я так до оперного театру?	chī doyídu ya tak do ópernoho teátru?
How much is the fare, please?	Скільки коштує квиток?	skíl'ki kósh TUYE kvítók?
Punch my ticket, please.	Закомпостуйте мій квиток, будь ласка.	zacompostúyte miy kvítók, bud' láska.

Is this seat taken?	Це місце зайняте?	tse místse záynyate?
Are you getting off at the next stop?	Ви виходите на наступній зупинці?	vī víkhódíte na nastúpniy zupínstsi?
I'm getting off at the next stop but one.	Я виходжу через одну зупинку.	ya víkhódzhu chérez odnú zupínku.
Please tell me where to get off.	Скажіть, будь ласка, де мені вийти.	skazhít', bud' láska, de mení víyti.
This is where you get off.	Вам тут виходити.	vam tut víkhódíiti.
It's four stops after this one.	Через чотири зупинки після цієї.	chérez chotíri zupínki píslya tsiyéi.
It's a stop after next.	Через одну зупинку.	chérez odnú zupínku.
What stop is this?	Яка це зупинка?	yaká tse zupínka?
What's the next stop?	Яка наступна зупинка?	yaká nastúpna zupínka?
Do I have to change anywhere?	Мені треба пересідати?	mení tréba peresidáti?
Tell me, I where to change, - when we get there, - where this trolley-bus turns around.	Скажіть, I де мені пересісти, - коли ми приїдемо туди, - яка кінцева зупинка цього тролейбуса.	skazhít', I dé mení peresísti, - kolí mi priyídemo tudí, - yaká kintséva zupínka tsyohó tro-léybusa.
Let me pass, please.	Дозвольте, будь ласка, пройти.	dozvál'te, bud' láska, proyítí.

## TAXI

I'd like to (tele-) phone for a taxi.

Taxi! Are you free?

Take me to I Dnipro hotel,

## ТАКСІ

Я хотів би (хотіла б) викликати таксі по телефону.

Таксі! Машина вільна?

Відвезіть мене I у готель «Дніпро»,

ya khotíw bí (khotí-la b) víklikatí taksí po telefónu.

taksí! mashína víl'-na?

vidvezít' mené I u hotél' dnipro,

- the central stadium, please.

Faster, please.  
I'm in a (great) hurry.

How long does it take to get to the airport?

Please, wait for me (a moment).  
I'll be back in no time.

Stop here, please.

How much is it?

Thank you for the pleasant ride.

fare  
address

- на центральний стадіон, будь ласка.

Швидше, будь ласка.  
Я (дуже) поспішаю.

Довго їхати в аеро-порт?

Почекайте мене, будь ласка. Я за-раз же повернусь.

Зупиніться тут, будь ласка.

Скільки з мене?

Дякую (вам) за чудо-ву подорож.

вартість проїзду  
адреса

- na tsentrál'níy stadión, bud' láska.

shvídshе, bud' láska.  
ya (dúzhe) pospi-sháyu.

dóvho yíkhati'v aéro-pórt?

pochekáyte mené, bud' láska. ya záraz zhe povernús'.

zupinít'sya tut, bud' láska.

skíl'kí z méne?

dyákuyu (vam) za chudóvu pódorozh.

vártist' proyízdu  
adrésa

# HOTEL



# ГОТЕЛЬ

## GENERAL

Is there a hotel near by?

Do you have any vacant rooms?

I'd like a single (double) room, please.

I made a reservation a week ago.

Which floor?

You're in room 95 on the first (second) floor,

## ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ

Чи є тут поблизу готель?

У вас є вільні місця (номери)?

Я хотів би (хотіла б) одержати номер на одного (на двох).

Я замовив (замовила) номер тиждень тому.

На якому поверсі?

Ваш номер 95 на другому (третьому) поверсі,

chi ye tut poblizú hotél'?

u vas ye vil'ni mistsyá (nomerí)?

ya khotiw bi (khotí-la b) odérzhati nómer na odnóhó (na dvokh).

ya zamóvív (zamóv-í-la) nómer tízhden' tomú.

na yakómu póversi?

vash nómer dev''ya-nóstó p''yat' na drúhomu (trétyomu) pó-versi,

-a lower (upper) floor.	- нижньому (верхньому) поверсі.	- nízhnyomu (vérkhnyomu) póversi.
Will you fill up this form, please?	Заповніть цей бланк, будь ласка.	zapóvnit' tsey blank, bud' láska.
last name, first name	прізвище, ім'я	prízvishche, im'yá
nationality	національність	natsionál'nist'
permanent address	постійне місце проживання	postíyne místse prozhivánnya
place and date of birth	місце, число і рік народження	místse, chisló i rik naródzheniya
signature	підпис	pídpis
Is that all right?	Так? Правильно?	tak? právil'no?
Yes, that's all, thank you.	Так, дякую.	tak, dyákuyu.
May I see the room?	Можна оглянути кімнату?	mózhna ohlyánuti kimnátu?
Is there a shower (bath)?	Тут є душ (ванна)?	tut ye dush (vánná)?
I (do not) like this room.	Мені (не) подобається ця кімната.	mení (ne) podóba- yet'sya tsya kimnáta.
Is there an elevator?	Ліфт є?	lift ye?
What's the rate per day (week, month)?	Скільки треба платити за добу (тиждень, місяць)?	skíl'ki tréba platítí za dobú (tízhden', mísyats')?
Will you send for my bags (baggage)?	Ви можете послати за багажем?	ví mózhete poslátí za bahazhém?
My key, please.	Дайте, будь ласка, ключ від мого номера.	dáyte, bud' láska, klyuch vid mohó nómera.
Please send the waiter,	Пришліть, будь ласка, в мій номер офіціанта,	prishlít', bud' láska, v miy nómer ofitsiánta,
- bell-boy,	- посильного,	- posíl'noho,

- chamber-maid to my room.	- покоївку.	- pokoyivku.
What time is breakfast (dinner)?	О котрій годині сніданок (обід)?	o kotriy hodini snidánok (obíd)?
Please bring my breakfast to my room.	Принесіть, будь ласка, сніданок у номер.	prinesít', bud' láska, snidánok u nómer.
Can you clean (press) my suit?	Ви можете почистити (випрасувати) мій костюм?	vi mózhete pochístiti (víprasuvati) miy kostyúm?
Where can I have my linen (shirts) washed?	Де можна випрати білизну (сорочки)?	de mózhna víprati bilíznu (sorochki)?
When will it be ready?	Коли буде готове?	kolí búde hotóve?
I want it for tonight (for tomorrow).	Мені треба це на вечір (на завтра).	meni tréba tse na véchir (na závtra).
Please have these shoes cleaned.	Почистіть ці черевини, будь ласка.	pochístit' tsi chereviki, bud' láska,
May I have another pillow (blanket)?	Можна попросити ще одну подушку (ковдру)?	mózhna poprosíti shche odnú podúshku (kóvdru)?
Don't disturb me until 10 o'clock.	Не турбуйте мене до десятої години.	ne turbúyte mené do desyátói hodíni.
Did anyone ask for me?	Мене ніхто не запитував?	mené nikhtó ne zapítuvav?
I'm expecting a visitor (a telephone call).	Я чекаю гостя (телефонного дзвінка).	ya chekáyu hóstya (telefónnoho dzvinká).
Is there any mail for me?	Чи є для мене листи?	chī ye dlya méne listí?
Where's the telephone?	Де телефон?	de telefón?
Can one phone from the room?	Чи можна подзвонити з кімнати?	chī mózhna podzvóniti z kimnátí?
Please I send my	Будь ласка, I відправ	bud' láska, I vidprá-

baggage to the station (to the airport),

- have my bill ready,
- wake me up at 6 a. m.,
- call me a taxi,
- forward my mail to this address.

### BARBER SHOP. BEAUTY SALON

Can you tell me where the barber shop,

- ladies' salon,
- beauty parlor is, please?

I want a hair cut,

- shampoo,
- hair do,
- permanent wave,
- manicure.

I'd like to have my hair (eyebrows, eyeshes) dyed.

Not too short, please.

The water is too hot (cold).

Trim it round the back and sides.

I'd like to have it back without a part.

те мій багаж на вокзал (в аеропорт),

- підготуйте рахунок для мене,
- розбудить мене о шостій годині ранку,
- викличте мені таксі,
- надсилайте мою кореспонденцію на цю адресу.

### ПЕРУКАРНЯ

Скажіть, будь ласка, де знаходиться чоловіча перукарня,

- жіночий зал,
- косметичний кабінет.

Мені треба підстригтися,

- вимити голову,
- зробити зачіску,
- зробити перманент,
- зробити манікюр.

Я хочу пофарбувати волосся (брови, вії).

Не дуже коротко, будь ласка.

Вода дуже гаряча (холодна).

Підрівняйте трохи ззаду і по боках.

Я хотів би (хотіла б) зачесати волосся назад без проділу.

te miy baházh na vokzál (v aeropórt),

- pidhotúyte rakhúnok dlya méne,
- rozbudít' mené o shóstiy hodíni ráнку,
- víklichte mení taksí,
- nadsíláyte moyú korespondéntsiyu na tsyu adrésu.

skazhít', bud' láska, de znakhódit'sya | cholovícha perukárnya,

- zhinóchiy zal,
- kosmetíchniy kabínét.

mení tréba | pidstrít'sya,

- vímiti hólovu,
- zrobíti záchisku,
- zrobíti permanént,
- zrobíti manikyúr.

ya khóchu pofarbuváti volóssya (bróvi, víyi).

ne dúzhe kórotko, bud' láska.

vodá dúzhe haryácha (kholódna).

pidrivnyáyte trókhí zzádu i po bokákh.

ya khotív bi (khotíla b) zachesátí volóssya nazád bez pródilu.

Give me a shave, please.	Поголіть мене, будь ласка.	poholít' mené, bud' láska.
Trim my moustache (beard, the sides), please.	Підправте мені, будь ласка, вуса (бороду, скроні).	pidprávte mení, bud' láska, vúsa (bórodu, skróni).
A hot towel (a facial), please.	Зробіть мені, будь ласка, компрес (масаж).	zrobít' mení, bud' láska, komprés (masázh).
Light (dark) nail polish for me, please.	Покрийте, будь ласка, світлим (темним) лаком.	pokrýte, bud' láska, svítlim (témnim) lákom.
How much is it altogether?	Скільки я винен?	skíl'kí ya vínen?
Where's the cashier's-desk?	Де у вас каса?	de u vas kása?



# CAFÉ. RESTAURANT



## КАФЕ. РЕСТОРАН

Can you tell me (us) where the nearest restaurant (bar, cafeteria) is?

Where can I have breakfast (lunch),  
- dinner,  
- supper?

Have you had breakfast?

Let's have breakfast at a cafeteria.

Could we have a table for four?

Скажіть, будь ласка, де тут поблизу ресторан (бар, кафе)?

Де тут можна по-снідати,  
- пообідати,  
- повечеряти?

Ви вже поснідали?

Підемо снідати в кафе.

Можна замовити стіл на чотириох?

skazhít', bud' láska, de tut poblízú restorán (bar, kafé)?

de tut mózhnalpo-snídati,  
- poobídati,  
- povechéryati?

ví vzhe posnídali?

pidémo snídati v kafé.

mózhna zamónviti stíl na chotiryókh?

Is this table free?	Цей стіл вільний?	tsey stil vil'niy?
Is this seat vacant?	Це місце вільне?	tse místsè vil'ne?
Please give me a cup of coffee (tea),	Дайте, будь ласка, чашку кави (чаю),	dáyte, bud' láska, l cháshku kávi (cháyu),
- a glass of milk (juice, mineral water),	- склянку молока (соку, мінеральної води),	- sklyánku moloká (sóku, minerál'-noyi vodí),
- a pastry (two pastries),	- тістечко (два тістечка),	- tístechko (dva tístechka),
- a cheese (sausage, ham) sandwich,	- бутерброд з сиром (ковбасою, шинкою),	- buterbród z sírom (kovbasóyu, shínkoyu),
- a meat (jam, cabbage) pie,	- пиріжок з м'ясом (повидлом, капустою),	- pírizhók z m'yásom (povídlom, kapústoyu),
- ham and eggs,	- яєчню з шинкою,	- yayéchnyu z shínkoyu,
- a hard-boiled (soft-boiled) egg,	- круто (некруто) зварене яйце,	- krúto (nekrúto) zvárene yaytsé,
- an omelet.	- омлет.	- omlét.
Waiter! The menu, please.	Офіціант! Дайте, будь ласка, меню.	ofitsiánt! dáyte, bud' láska, menyú.
We'd like to order some popular Ukrainian (Russian) dish.	Ми хочемо замовити що-небудь з українських (російських) національних страв.	mī khóchemo zamóviti shcho-nébud' z ukrayins'kikh (rosiy-s'kikh) natsionál'-nikh straw.
What do you recommend?	Що ви мені запропонуєте?	shcho vi mení zapronúyete?
Please bring me a spoon,	Принесіть, будь ласка, ложку,	přinesít', bud' láska, l lózhku,
- fork,	- виделку,	- vídelku,
- knife,	- ніж,	- nizh,
- glass,	- склянку,	- sklyánku,
- plate,	- тарілку,	- tarílku,
- box of matches,	- сірники,	- sirnikí,
- pack of cigarettes,	- сигарети,	- síharéti,
- (another) set.	- (ще один) прибор.	- (shche odín) přibór,

What wines do you have?	Які у вас є вина?	yaki u vas ye vina?
What shall we drink?	Що (ми) будемо пити?	shcho (mi) budemo piti?
Do you like dry or sweet wines?	Ви любите сухі чи десертні вина?	vi lyubite sukhii chi desertni vina?
red (white) wine	червоне (біле) вино	chervone (bile) vino
port	портвейн	portveyn
sherry	херес	kheres
vermouth	вермут	vermut
champagne	шампанське	shampans'ke
cognac; brandy	коньяк	kon'yak
rum	ром	rom
gin	джин	dzhin
whisky and soda	віскі з содовою	viski z sodovoyu
cocktail	коктейль	kokteyl'
beer	пиво	pivo
lemonade	лимонад	limonad
orange (apple, grape, tomato) juice	апельсиновий (яблучний, виноградний, томатний) сік	apel'sinovy (yab-luchniy, vinoxradniy, tomatniy) sik
What appetizers shall we have?	Що ми візьмемо на закуску?	shcho mi viz'memo na zakusku?
butter	масло	maslo
olives	оливки	olivki
mushrooms	гриби	hribi
sardines	сардини	sardini
liver pâté	паштет з печінки	pashtet z pechinki
fish (meat) salad	рибний (м'ясний) салат	ribniy (m'yasniy) salat
cucumber and tomato salad	салат із огірків і помідорів	salat iz ohirkiv i pomidoriv
red caviar	кєтова ікра	ketova ikrá
pressed caviar	паюсна ікра	payusna ikrá
soft caviar	зерниста ікра	zernista ikrá
jellied sturgeon	заливна осетрина	zalivna osetrina
What is this dish called?	Як називається ця страва?	yak nazivayet'sya tsya strava?
What can you	Що ви можете запро-	shcho vi mozhetе za-

recommend for the first course?	понувати з перших страв?	proponuváti z pér- shikh straw?
I'll take  borshch (the beet and cabbage soup),	Я візьму  борщ,	ya viz'mú  borshch,
- green shchee,	- зелений борщ,	- zeléniy borshch,
- solyanka,	- солянку,	- solyánku,
- rassolnik,	- розсольник,	- rozsól'nik,
- okroshka,	- окрошку,	- okróshku,
- fish soup,	- юшку з риби,	- yúshku z ríbi,
- broth with dumplings,	- бульйон з галушка- ми,	- bul'yón z halush- kámī.
- chicken soup,	- курячу локшину,	- kúryachu lókshīnu,
- mushroom (pea, potato) soup.	- грибний (горохо- вий, картопляний) суп.	- hríbníy (horókho- víy, kartoplyániy) sup.
What meat (fish, vegetable) dishes do you have?	Що у вас є з м'ясних (рибних, овочевих) страв?	shcho u vas ye z m'yasníkh (ríbníkh, ovochévíkh) straw?
I want to order   a steak,	Я хочу замовити   біфштекс,	ya khóchu zamóviti   bifshtéks,
- a roast beef,	- ростбіф,	- róstbif,
- a lamb shash- lik,	- шашлик з барани- ни,	- shashlík z bará- nīnī,
- fried liver,	- смажену печінку,	- smázhenu pechín- ku,
- calf kidneys,	- телячі нирки,	- telyáchi nírki,
- stewed meat,	- тушковане м'ясо,	- tushkóvane m'yá- so,
- a beef stro- ganoff,	- бєф-строганов,	- bef-stróhanow,
- a beef roll,	- м'ясний рулет,	- m'yasníy rulét,
- chicken croquettes,	- котлети по-київ- ські,	- kotlétī po-kíyiv- s'kī,
- veal (pork) chops.	- відбивні котлети з телятини (із сви- нини).	- vidbívni kotlétī z telyátinī (iz svī- nīnī).
meat dumplings	пельмені	pel'méni
roast chicken	смажене курча	smázhene kurchá
goulash	гуляш	hulyásh
râgout	рагу	rahú
schnitzel	шніцель	shnítseľ'
meat balls	тюфтельки	tyuftél'kī

stuffed cabbage rolls (golubtsy)	голубці	holubtsi
frankfurters	сосиски	sosiskii
boiled tongue	язик відварний	yazik vidvarniy
fish pie	кулеб'яка	kuleb'yaka
stuffed fish	фарширована риба	farshirovana riba
cottage cheese dumplings	вареники з сиром	vareniki z sirom
with tomato (mushroom, sour cream) sauce	з томатним (грибним, сметанним) соусом	z tomatnim (hribnim, smetannim) sousom
without sauce	без соусу	bez souses
with fried potatoes	із смаженою картоплею	iz smazhenoyu kartopleyu
with mashed potatoes	з картопляним пюре	z kartoplyanim pyure
Please let me have some cucumbers,	Дайте мені, будь ласка, огірки,	dajte meni, bud' laska, lohirkii,
- tomatoes,	- помідори,	- pomidori,
- green peas,	- зелений горошок,	- zeleniy horoshok,
- sauerkraut,	- кислу капусту,	- kislukapustu,
- stewed carrots,	- тушковану моркву,	- tushkovanu morkvu,
- marinated beets,	- маринований буряк,	- marinovaniy buryak,
- radishes with sour cream,	- редиску з сметаною,	- redisku z smetanoyu,
- cauliflower fried in bread crumbs.	- цвітну капусту, смажену в сухарях.	- tsvitnu kapustu, smazhenu v sukharyakh.
What would you like for dessert?	Що ви хочете на десерт?	shcho vi khochete na desert?
For dessert we'll have stewed fruit,	На десерт ми візьмемо компот,	na desert mi viz'memo kompót,
- mousse,	- мус,	- mus,
- a cake,	- торт,	- tort,
- some pastries,	- тістечка,	- tistetchka,
- fruit (chocolate) ice cream,	- фруктове (шоколадне) морозиво,	- fruktove (shokoladne) morozivo,
- coffee,	- каву,	- kavu,

- cocoa, - tea.	- какао, - чай.	- kakáo, - chay.
Two coffees, please.	Дайте дві кави, будь-ласка.	dáyte dvi kávi, bud' láska.
I like my coffee   black, - light, - with cream. apple-pie fritters cookies; biscuits lemon sugar fruit berries nuts box of choco- lates	Я люблю   чорну каву,  - каву з молоком, - каву з вершками. пиріг з яблуками оладки печиво  лимон цукор фрукти ягоди горіхи коробка шоколадних цукерок	ya lyublyú   chórnu kávu,  - kávu z molokóm, - kávu z vershkámi. pīrih z yáblukamī oládkī péchivo  līmón tsúkor frúktī yáhodī horíkhī koróbka shokolád- nikh tsukérok
What fruit would you like?	Які фрукти ви бажаєте?	yakí frúktī vī bazhá- yete?
Please give us some   apples, - pears, - grapes, - plums, - peaches, - oranges.	Дайте нам, будь ласка,   яблук, - груш, - винограду, - слив, - персиків, - апельсинів.	dáyte nam, bud' lás- ka,   yábluk, - hrush, - vīnohrádu, - slīw, - pérsikiw, - apel'síniw.
Please pass me the   salt, - pepper, - vinegar, - mustard, - horse-radish.	Передайте, будь ласка,   сіль, - перець, - оцет, - гірчицю, - хрін.	peredáyte, bud' lás- ka,   sil', - pérets', - otsét, - hirschítsyu, - khrin.
More bread, please.	Ще хліба, будь ласка.	ishché khlíba, bud' láska.
The bill, please.	Дайте рахунок, будь ласка.	dáyte rakhúnok, bud' láska.
How much do I have to pay?	Скільки я винен (винна)?	skíl'ki ya vínen (vín- na)?
The food is very good here.	Їжа тут дуже смачна.	yízha tut dúzhe smachná.

# POST OFFICE. TELEGRAPH. TELEPHONE



## ПОШТА. ТЕЛЕГРАФ. ТЕЛЕФОН

### AT THE POST OFFICE

Where's the  
nearest post  
office,

- telegraph  
office,
- mail box?

When is the post  
office open?

Where can I buy  
paper,  
- envelopes,  
- stamps,  
- postcards?

Where can I mail  
a letter abroad,

### НА ПОШТІ

Де тут поблизу пош-  
тове відділення,

- телеграф,
- поштова скринь-  
ка?

Коли (в які години)  
працює пошта?

Де можна купити  
поштовий папір,  
- конверти,  
- марки,  
- листівки?

Де можна відправи-  
ти міжнародний  
лист,

de tut poblizú  
poshtóve viddílen-  
nya,  
- telehráf,

- poshtóva skrín'-  
ka?

kolí (v yakí hodíní)  
pratsyúye póshta?

de mózhna kupítí  
poshtóviy papír?  
- konvérti,  
- márkí,  
- listívkí?

de mózhna vidprá-  
vítí mizhnaródníy  
list,

- mail a parcel, - send a money order?	- бандероль, - грошовий переказ?	- banderól', - hroshovíy peré-kaz?
Will you give me a sheet of paper, - a stamped (airmail) envelope, - a telegram form, - a postal (telegraph) money order form, - one rouble's worth of stamps, please?	Дайте мені, будь ласка, ларкуш паперу, - конверт з маркою (для авіаліста), - телеграфний бланк, - бланк поштового (телеграфного) грошового переказу, - марок на один карбованець.	dáyte mení, bud' lás-ka, lárkush papéru, - konvért z márkoyu (dlya avialístá), - telehráfníy blank, - blank poshtóvoho (telehráfnoho) hroshovóho peré-kazu, - márok na odín karbóvanets'.
What's the regular (urgent, foreign) rate per word?	Скільки коштує слово у звичайній (терміновій, міжнародній) телеграмі?	skíl'ki kósh TUYE sló-vo u zvícháyniy (ter-minóviy, mizhna-ródníy) telehrámi?
What's the foreign postage rate?	Який поштовий тариф на міжнародний лист?	yakíy poshtóviy ta-ríf na mizhnaródníy líst?
Please send this telegram urgent (with reply paid).	Прийміть, будь ласка, термінову телеграму (з оплаченою відповіддю).	príymít', bud' láska, terminóvu telehrámu (z opláchenoyu víd-povidduy).
Please tell me if there's any letters for me, - when this telegram will arrive, - how to write the address in Ukrainian (Russian).	Скажіть, будь ласка, чи немає листів на моє ім'я, - коли доставлять телеграму, - як написати адресу українською (російською) мовою.	skazhít', bud' láska, l chí nemáye listív na moyé im''yá, - kolí dostávyat' telegrámu, - yak napísátí adrésu ukrayíns'koyu (rosíys'koyu) mó-voyu.
Stamps. Envelopes. Postcards	Продаж марок, конвертів, листівок	pródazh márok, kon-vértíw, lístívoK
Telegrams	Прийом телеграм	príyóm telehrám



Registered Mail	Прийм рекомендаційної кореспонденції	prīyóm rekomendóvanoyi korespondéntsiyi
Letters for Abroad	Прийм міжнародної кореспонденції	prīyóm mizhnaródnoyi korespondéntsiyi
General Delivery	Видача кореспонденції «До запитання»	vídacha korespondéntsiyi "do zapítannya"
Parcels	Прийм посилок	prīyóm posílok
Book Mail	Прийм бандеролей	prīyóm banderóley
Insured Letter	Цінний лист	tsínniy list
Registered Letter	Рекомендований лист	rekomendóvaniy list
Letter for (from) Abroad	Міжнародний лист	mizhnaródniy list
Money Order	Грошовий переказ	hroshoviy perékaz

## TELEPHONE

## ТЕЛЕФОН

Where can I (tele-) phone?	Де можна подзвонити?	de mózhna podzvóniti?
Where's a pay phone booth?	Де телефон-автомат?	de telefón-avtomát?
May I use your phone?	Можна скористатися вашим телефоном?	mózhna skoristáti-sya váshim telefónom?
Hello! Is this number ... ?	Алло! Це номер ... ?	alló! tse nómer ... ?
Who's speaking?	Хто це говорить?	khto tse hovórit'?
Could I speak to ..., please?	Можна запросити до телефону ... ?	mózhna zaprosíti do telefónu ... ?
Please tell him (her) Mr. (Mrs.) ... called.	Передайте йому (їй), будь ласка, що дзвонив (дзвонила) ...	peredáyte yomú (yiy), bud' láska, shcho dzvoníw (dzvoníla) ...
Ask him (her) to call me.	Попросіть його (її) подзвонити мені.	poprosít' yohó (yiyi) podzvóníti mení.
I'll call later.	Я подзвоню пізніше.	ya podzvonyú pizni-she.

Give me long distance, please.	З'єднайте мене, будь ласка, з міжміською телефонною станцією.	z'yednáyte mené, bud' láska, z mizh-mis'kóyu telefónnoyu stántsiyeyu.
How much is a call to ... ?	Скільки коштує телефонна розмова з ... ?	skíl'kí kóshtuye telefónna rozmóva z ... ?
I want to put a call through to ...	Я хочу подзвонити в ...	ya khóchu podzvo-nítí v ...
My number is ...	Мій номер ...	miy nómer ...
Wait a minute! Hold the wire, please!	Хвилинку! Почекайте біля телефону, будь ласка.	khvílínku! počekáyte bílya telefónu, bud' láska.
Are you there?	Ви слухаєте?	ví slúkhayete?
No one answers.	Ніхто не відповідає.	nikhtó ne vidpovi-dáye.
The number is engaged.	Номер зайнятий.	nómer záynyatiy.
We have been disconnected.	Нас роз'єднали.	nas roz'yednálí.

# MASS MEDIA



## ЗАСОБИ МАСОВОЇ ІНФОРМАЦІЇ

### NEWSPAPERS. MAGAZINES

Where can I get  
a newspaper  
(magazine)?

Where's a news-  
stand around  
here?

Could I have |  
today's paper,

- today's issue  
of "Pravda",
- the latest  
issue of "News  
from Ukraine",  
please?

How much is this  
paper (magazi-  
ne)?

### ГАЗЕТИ. ЖУРНАЛИ

Де можна купити га-  
зету (журнал)?

Де тут газетний  
кіоск?

Дайте мені, будь лас-  
ка, | сьогоднішню  
газету,

- сьогоднішній но-  
мер «Правди»,
- останній номер  
«Вістей з України».

Скільки коштує ця  
газета (цей журнал)?

de mózhna kupítì  
hazétu (zhurnál)?

de tut hazétniy  
kiósk?

dáyte meni, bud'  
láska, | syohódnish-  
nyu hazétu,

- syohódnishniy  
nómer "právdi",
- ostánniy nómer  
"vistéy z ukrayíni".

skíl'ki kósh TUYE tsa  
hazéta (tsey zhur-  
nál)?

Is this a morning (evening) paper?	Це ранкова (вечірня) газета?	tse rankóva (vechírnya) hazéta?
What's the daily circulation of the paper?	Який тираж цієї газети?	yakiy tırázh tsiyéyi hazéti?
How often does this paper (magazine) come out?	Як часто виходить ця газета (цей журнал)?	yak chásto víkhódit' tsysa hazéta (tsey zhurnál)?
daily	щоденно	shchodénno
weekly	щотижня	shchotízhnya
bi-weekly	двічі на тиждень один раз на два тижні	dvíchi na tízhden' odín raz na dva tízhni
monthly	щомісяця	shchomísyatsya
bi-monthly	двічі на місяць один раз на два місяці	dvíchi na mísyats' odín raz na dva mísyatsi
Which paper carries the latest news, – economic reports, – art (literary) criticism, – sporting news?	Яка газета публікує останні новини,  – матеріали з питань економіки, – рецензії на твори мистецтва (літератури), – спортивні новини?	yaká hazéta publi-kúye   ostánni novínì,  – materiálì z pítan' ekonómikì, – retsénziyi na tvóri místétstva (literatúri), – sportívni novínì?
Which page of the paper carries advertising?	На якій сторінці газети вміщується реклама?	na yakiy storíntsi hazéti vmíshchuyet'sya rekláma?
What Soviet papers and magazines are published in English?	Які радянські газети і журнали виходять англійською мовою?	yaki radyáns'ki hazéti i zhurnáli víkhódyat' anhlíys'koyu móvoyu?
I'm interested in socio-political, – literary, – popular science, – humorous magazines.	Мене цікавлять суспільно-політичні, – літературні, – науково-популярні,  – гумористичні журнали.	mené tsikávlyat'   suspíl'no-politíchni, – literatúrni, – naukóvo-populyárni,  – humorístíchni zhurnáli.

What papers and magazines are most popular with Soviet youth?	Які газети і журнали найбільш популярні серед радянської молоді?	yakí hazétĭ i zhurnálĭ naybíl'sh populyárni séred radyán-s'koyi móلودi?
central press	центральна преса	tsentrál'na présa
telegraph agency	телеграфне агентство	telehráfnе ahénstvo
local paper	місцева газета	mistséva hazéta
morning paper	ранкова газета	rankóva hazéta
evening paper	вечірня газета	vechírnya hazéta
daily paper	щоденна газета	shchodénna hazéta
literary paper	літературна газета	literatúrna hazéta
sports paper	спортивна газета	sportívna hazéta
weekly	щотижневий журнал	shchotĭzhnéviy zhurnál
monthly	щомісячний журнал	shchomísyachniĭy zhurnál
editorial	передова стаття	peredová stattyá
commentary	коментар	komentár
press round-up	огляд преси	óhlyad prési
book review	рецензія на книжку	retsénziya na knízhu-ku
edition	видання	vidánnya
circulation	тираж	tírázh
editor	редактор	redáktor
(news) reporter	репортер	reportér
photographer	фотокореспондент	fotokorespondént

**RADIO.  
TELEVISION**

**РАДІО.  
ТЕЛЕБАЧЕННЯ**

What's on TV (on the radio) tonight?	Що сьогодні ввечері по телевізору (по радіо)?	shcho syohódni vvécheri po televízoru (po rádio)?
I'd like to listen in,	Я хотів би (хотіла б)   послухати радіо,	ya khotiw bí (khotila b)   poslúkhatĭ rádio,
- to watch a TV program.	- подивитися телепередачу.	- podivítisya teleperedáchu.
When do they broadcast the news,	Коли передають   останні вісті,	kolí peredayút'   ostánni vísti,

- announce the weather?	- прогноз погоди?	- prohnóz pohódi?
When does the broadcast (the TV program) begin?	Коли починається радіо- (теле-) передача?	kolí pochínayet'sya radio- (tele-) peregácha?
What's on the long, - medium, - short, - ultra-short waves now?	Що (передають) зараз на довгих, - середніх, - коротких, - ультракоротких хвилях?	shcho (peredayút') zázaz na dóvghikh, - serédnikh, - korótkikh, - ul'trakorótkikh khvílyakh?
What's the running time of this program?	Скільки часу відведено на цю програму?	skíl'ki chásu vidvédeno na tsyu prohrámu?
Switch on (off) the radio (TV), please.	Будь ласка, увімкніть (вимкніть) радіо (телевізор).	bud' láska, uvimknít' (vímknit') rádio (televízor).
Switch over to another channel, please.	Будь ласка, перемкніть на іншу програму.	bud' láska, peregmknít' na ínshu prohrámu.
There's going to be a new film on channel 3.	По третій програмі демонструється новий кінофільм.	po trétiy prohrámi demonstrúyet'sya novíy kinofil'm.
Turn up (down) the volume, will you?	Зробіть звук гучніше (тихіше).	zrobít' zvuk huchníshe (tíkhíshe).
It's about time for a live transmission of a football match from the Central stadium.	Скоро почнеться прями́й репортаж футбольного матчу з центрального стадіону.	skóro pochnét'sya pryamíy reportázh futbólnoho mátkhu z tsentrál'noho stadiónu.
I wonder if this basketball game's going to be televised.	Цікаво, чи покажуть по телебаченню цю зустріч з баскетболу.	tsikávo, chí pokázhuť po telebáchennyu tsyu zústrich z basketbólu.
What make is this radio (TV) set?	Якої марки цей радіоприймач (телевізор)?	yakóyi márkí tsey radiopriýmách (televízor)?
What size screen does it have?	Якого розміру екран?	yakóho rózmiru ekrán?

Please adjust the focusing.	Настройте, будь ласка, зображення.	nastróyite, bud' láska, zobrázhennya.
Please regulate the contrast, - volume, - picture brightness.	Відрегулюйте, будь ласка, контрастність, - звук, - яскравість.	vidrehulyúyte, bud' láska,   kontrásnist', - zvuk, - yaskrávist'.
tuning scale	шкала настройки	shkalá nastróykī
volume control knob	регулятор звуку	rehulyátor zvúku
wave band	діапазон	diapazón
black-and-white TV set	телевізор із чорнобілим зображенням	televízor iz chórnobilim zobrázhennyam
color TV set	кольоровий телевізор	kolyoróviy televízor
ear phones	навушники	navúshnikī
transistor	транзистор	tranzístor
mike	мікрофон	mikrofón
valve	лампа	lámpa
broadcast	радіопередача	radioperedácha
telecast	телепередача	teleperedácha
newscast	останні вісті новини	ostánni vísti novínī
press round-up	огляд преси	óhlyad présī
music program	музична програма	muzíchna prohráma
sportscast	спортивна передача	sportívna peredácha
children's hour	передача для дітей	peredácha dlya ditéy
youth program	молодіжна програма	molodízhna prohráma
TV film	телевізійний фільм	televiziyniy fil'm
concert	концерт	kontsért
announcer	диктор	díktor
newscaster	радіокоментатор телекоментатор	radiokomentátor telekomentátor
sportscaster	спортивний коментатор	sportívniy komentátor
listener	радіослухач	radioslukhách
televIEWer	телеглядач	telehlyadách
weather report	повідомлення про погоду	povidómlennya pro pohódu

## MEDICAL AID



## МЕДИЧНА ДОПОМОГА

### AT THE DOCTOR'S

I'm sick.

Please call a doctor.

I have a (an) |  
headache,  
- earache,  
- stomachache,  
- sore throat,  
- sore eye,  
- sore toe.

My | back,  
- arm,  
- leg hurts.

I feel pain in my |  
heart,  
- side,  
- knee,

### У ЛІКАРЯ

Я хворий (хвора).

Викличте, будь ласка,  
лікаря.

У мене болить | голо-  
ва,  
- вуха,  
- живіт,  
- горло,  
- око,  
- палець на нозі.

У мене болить | спина,  
- рука,  
- нога.

У мене болить | серце,  
- бік,  
- коліно,

ya khvóriy (khvóra).

víkl'ichte, bud' láska,  
líkarya.

u méne bolít' | holo-  
vá,  
- vúkho,  
- zhívít,  
- hórlo,  
- óko,  
- palets' na nozí.

u méne bolít' | spína,  
- ruká,  
- nohá.

u méne bolít' | sértse,  
- bik,  
- kolíno,



- elbow, - shoulder.	- лікоть, - плече.	- líkot', - pleché.
I have a cold.	У мене нежить.	u méne nézhít'.
I have a bad cough.	У мене сильний кашель.	u méne síl'niy káshel'.
It's hard for me to breathe (swallow).	Мені важко дихати (ковтати).	mení vázhko díkhati (kovtáti).
I'm hoarse.	Я захрип.	ya zakhríp.
My nose is stuffed up.	Мені заклало ніс.	mení zaklálo nis.
I'm nauseated.	Мене нудить.	mené nudít'.
I have indigestion. - constipation.	У мене розлад шлунка, - запор.	u méne rózlád shlúnka, - zapór.
Am I to be operated on for appendicitis?	Чи потрібно мені робити операцію апендициту?	chí potribno mení robítí operátsiyu apendítsítu?
Please examine the wound.	Огляньте, будь ласка, рану.	ohlyán'te, bud' láska, ránu.
I have a burn, - bruise, - cut.	У мене опік, - синяк, - поріз.	u méne ópik, - sinyák, - poríz.
My foot is out of joint.	Я вивихнув ногу.	ya vívikhnuw nóhu.
I have broken my glasses.	Я розбив окуляри.	ya rozbíw okulyári.
Please replace the lens.	Замініть, будь ласка, скельця.	zaminít', bud' láska, skél'tsya.
I'm short-sighted (far-sighted).	У мене короткозорість (далекозорість).	u méne korotkozórist' (dalekozórist').
I cannot see (hear).	Я не бачу (не чую).	ya ne báchu (ne chúyu).
I must have my blood pressure taken, - my blood count taken,	Мені треба поміряти тиск крові, - зробити аналіз крові,	mení tréba pomíryati tisk króvi, - zrobítí anáлиз króvi,

- my chest X-rayed, - all the tests made.	- зробити рентген грудної клітки, - зробити всі аналізи.	- zrobiti renthén hrudnóyi klítki, - zrobiti vsi análizi.
Is it necessary to go to the hospital?	Чи треба мені лягти в лікарню?	chī tréba meni lyahiti v likárnyu?
What medicine is necessary?	Які ліки необхідні?	yaki líki neobkhídni?
Where's a dentist?	Де зубний лікар?	de zubniy líkar?
This tooth hurts.	У мене болить цей зуб.	u méne bolit' tsey zub.
The filling has fallen out.	Випала пломба.	vípala plómba.
I must have my tooth treated, - filled, - out.	Мені треба лікувати, - запломбувати, - вирвати зуб.	meni tréba likuváti, - zaplombuváti, - vírvatí zub.
Don't extract the tooth.	Не виривайте зуб.	ne víriváyte zub.
I want a (an) crown, - bridge put on a tooth, - artificial denture.	Мені треба поставити коронку, - міст, - протез.	meni tréba postaviti korónku, - mist, - protéz.

## DRUGSTORE

## АПТЕКА

Where's the nearest drugstore?	Де найближча аптека?	de nayblízhcha aptéka?
Can I have a prescription filled here?	Чи можна тут одержати ліки по рецепту?	chī mózhna tut odérzhati líki po retséptu?
Give me some aspirin, - quinine, - iodine, - vaseline, - drops,	Дайте мені, будь ласка, аспірин, - хінін, - йод, - вазелін, - краплі,	dáyte meni, bud' láska, l'aspirín, - khinín, - yod, - vazelín, - krápli,

- valeriana,	- валеріану,	- valeríanu,
- mixture,	- мікстуру,	- mikstúru,
- adhesive plasters,	- липкий пластир,	- lípkíy plástír,
- mustard plusters,	- гірчичники,	- hirschíchníkí,
- bandage,	- бинт,	- bînt,
- cotton (surgical).	- вату.	- vátu.
How often should it be taken?	Як часто це треба приймати?	yak chásto tse tréba priýmátí?
How much should be taken?	Скільки треба при- ймати?	skíl'kí tréba priýmá- tí?
I want something for a flu,	Мені потрібно що- небудь від грипу,	mení potrebno shcho- nébud' vid hrípu,
- cold,	- простуди,	- prostúdi,
- fever,	- високої темпера- тури,	- visókoyi tempera- túri,
- headache,	- головного болю,	- holovného bólyu,
- stomachache.	- болю у животі.	- bólyu u zhívoťi.
malaria	малярія	malyariya
pneumonia	пневмонія	pnevmoniya
tuberculosis	туберкульоз	tuberkulyóz
dysentery	дизентерія	dizenteriya
measles	кір	kir
scarlet fever	скарлатина	skarlatina
chicken-pox	вітряна віспа	vitryaná víspa
appendicitis	апендицит	apendítsít
infection	інфекція	inféktiya
inflammation	запалення	zapálennya
fracture	перелом	perelóm
anesthetic	анестезуючий засіб	anestezúyuchiy zásib
thermometer	термометр	termómetr
hot-water bottle	грілка	hrílka
dressing	перев'язування	perev'yázuvannya
injection	ін'єкція	in''yéktiya
surgeon	хірург	hirúrh
physician	терапевт	terapévt

## SIGHTSEEING



## ЕКСКУРСІЯ ПО МІСТУ

We want to go on  
a sightseeing  
tour,

– to see Kiev's  
beautiful parks.

Where can one  
register for an  
excursion?

What's the route  
of this excursion?

We'd like to see  
the museums,  
– theaters,  
– historical  
monuments of  
Kiev.

Ми хочемо поглянути  
місто,

– відвідати чудові  
київські парки.

Де можна записати-  
ся на екскурсію?

Який маршрут цієї  
екскурсії?

Ми б хотіли ознайо-  
митися з музеями,  
– театрами,  
– історичними  
пам'ятниками  
Києва.

mī khóchemo |ohlyá-  
nuti místico,

– vidvidati chudóvi  
kíyivs'ki párkī.

de mózhna zapísá-  
tīsyá na ekskúrsiyu?

yakíy marshrút tsi-  
yéyi ekskúrsiyi?

mī b khotíli oznayó-  
mitīsyá z |muzéyami,  
– teátrami,  
– istoríchnimi pá-  
m'yatníkami kí-  
yeva.

What do you recommend?	Що ви нам порадите?	shcho vi nam porá-díte?
Is it far from here to the planetarium, – St. Vladimir's Cathedral, – St. Sophia Cathedral, – the Botanical garden?	Чи далеко звідси до планетарію, – Володимирського собору, – Софіївського собору, – Ботанічного саду?	chì daléko zvídsi do l planetáriyu, – volodímirs'koho sobóru, – sofíyivs'koho sobóru, – botaníchnoho sádu?
Where's the Golden Gate?	Де знаходяться Золоті ворота?	de znakhódyat'sya zolotí voróta?
In what century was it built?	В якому столітті вони були збудовані?	v yakómu stolitti voní bulí zbudóvani?
How long does the sightseeing take?	Скільки часу триває екскурсія по місту?	skíl'kí chásu tríváye ekskúrsiya po místu?
When does the excursion begin?	Коли починається екскурсія?	kolí pochínáyet'sya ekskúrsiya?
Where shall we meet?	Де ми зустрінемося?	de mi zustrínemos'?
When will we be back at the hotel?	Коли ми повернемося до готелю?	kolí mi povérnemo-sya do hotélyu?
What does the tour start with?	З чого починається огляд міста?	z chóho pochínáyet'sya óhlyad místa?
Will we have time to see the museums?	В нас буде час відвідати музеї?	v nas búde chas vidvídati muzéyi?
Where can one get souvenirs (badges), – slides, – souvenirs, – postcard views of Kiev?	Де можна купити значки, – діапозитиви, – сувеніри, – листівки з видами Києва?	de mózhna kupítì znachkì, – diapozitívi, – suveníri, – listívkì z vídamì kíyeva?
How much is the guidebook?	Скільки коштує путівник?	skíl'kí kóshtuye putivník?
Where's the main street (the center of the city)?	Де головна вулиця (центр міста)?	de holovná vúlitsya (tsentr místa)?

What's the name of this street (square)?	Як називається ця вулиця (площа)?	yak naziváyet'sya tsva vúlitsya (plóshcha)?
When was this building put up?	Коли побудовано цей будинок?	kolí pobudóvano tsey budínok?
Who's the architect?	Хто архітектор?	khto arkhitéktor?
Who is this monument to?	Кому споруджено цей пам'ятник?	komú sporúdzhenó tsey pám'yatnik?
Who's the sculptor?	Хто скульптор?	khto skúl'ptor?
Translate that notice, please.	Перекладіть, будь ласка, цей напис.	perekladít', bud' láska, tsey nápis.
We're interested in modern architecture.	Нас цікавить сучасна архітектура.	nas tsikávít' suchásna arkhitektúra.
We'd like to see the new residential districts of the city,	Ми б хотіли подивитися нові житлові райони міста,	mí b khotilí' podivít'sya noví zhítloví rayóni místa,
– see the subway stations,	– оглянути станції метро,	– ohlyánutí stántsiiy metró,
– visit a plant (factory, printing shop),	– відвідати завод (фабрику, друкарню),	– vidvídati zavód (fábríku, drukárnyu),
– visit a kindergarten (school, Young Pioneers' Palace),	– відвідати дитячий садок (школу, Палац піонерів),	– vidvídati dityáchiy sadók (shkólu, paláts pionériw),
– make a trip down (up) the Dnieper (a cruise on the Kiev Sea).	– зробити прогулянку по Дніпру (Київському морю),	– zrobítí prohúlyanku po dníprú (kíyivs'komu móryu),
– visit the Wedding Palace.	– відвідати Палац одруження.	– vidvídati paláts odrúzhennya.
Could you make a stop here, please? I'd like to take some pictures.	Зупиніть, будь ласка, машину. Я хочу зробити кілька знімків.	zupínít', bud' láska, mashínu. ya khóchu zrobítí kí'ka znímkiw.

## CULTURAL INSTITUTIONS



## КУЛЬТУРНО-ОСВІТНІ ЗАКЛАДИ

### MOVIE

What shall we do this evening?

Let's go to the movies.

Can you come to the movies with me (tomorrow)?

What are the prices for admission?

Can I order a ticket in advance (by phone)?

Are there tickets for this film?

### КІНО

Що ми будемо робити увечері?

Давайте підемо у кіно.

Ви можете піти зі мною в кіно (завтра)?

Скільки коштує квиток у кіно?

Можна замовити квиток заздалегідь (по телефону)?

Чи є квитки на цей фільм?

shcho mī būdemo robīti uvécheri?

daváYTE pídemo u kinó.

vī mózhete pití zi mnóyu v kinó (závtra)?

skíl'kī kóshtuye kvítók u kinó?

mózhna zamóvīti kvítók zazdalehíd' (po telefónu)?

chī ye kvítkī na tsey fil'm?

When does the evening (day-time) performance begin?	Коли починається вечірній (денний) сеанс?	kolī pochīnáyetsya vechirniy (dénniy) seáns?
What time do you prefer?	Який сеанс вам підходить?	yakiy seáns vam pidkhódit'?
Is a newsreel shown before every feature film?	Кінохроніку показують перед кожним художнім фільмом?	kinokhróniku pokazuyut' péred kózhnim khudózhnim fil'mom?
I wonder what films are on?	Цікаво, які фільми ідуть?	tsikávo, yakí fil'mi idút'?
What kind of films do you like?	Які фільми вам подобаються?	yakí fil'mi vam podobayut'sya?
I'd like to see a (an) new feature, - popular-science, - historical, - comedy, - animated, cartoon, - detective film.	Я хотів би (хотіла б) подивитись новий художній, - науково-популярний, - історичний, - комедійний, - мультиплікаційний,  - детективний фільм.	ya khotiw bi (khotíla b) podivítis' l'noviy khudózhniy, - naukóvo-populárniy, - istoríchniy, - komediyniy, - mul'tiplikatsiyniy,  - detektívniy fil'm.
Is this film worth seeing?	Чи варто подивитись цей фільм?	chī várto podivítis' tsey fil'm?
Where's this film showing?	Де демонструється цей фільм?	de demonstrúyetsya t'sya tsey fil'm?
What sort of picture is it?	Яка це картина?	yaká tse kartína?
Who stars in the film?	Хто грає головну роль у фільмі?	khto hráye holovnú rol' u fil'mi?
It is a foreign film with Russian (Ukrainian) subtitles.	Це іноземний фільм з російськими (українськими) субтитрами.	tse inozémniy fil'm z rosiys'kimí (ukraińs'kimí) subtítrami.
What languages is the film dubbed in?	На які мови дубльовано фільм?	na yakí móvi dublyóvano fil'm?



Is it a   colored, – black-and- white, – wide-screen film?	Це   кольоровий, – чорно-білий,  – широкоекранний фільм?	tse   kolyoróviy, – chórno-biliy,  – shirokoekránniy fil'm?
The film received first (second) prize at the Film Festival at (in) ...	Фільм одержав пер- ший (другий) приз на кінофестивалі у ...	fil'm odérzhaw pér- shiy (drúhiy) priz na kinofestiváli u ...
What time is the next feature?	Коли наступний сеанс?	kolí nastúpniy seáns?
What seats do you prefer?	Які місця ви любите?	yakí mistsyá vi lyúbite?
I prefer to sit   some distance from the screen, – in row 10,  – in the front rows, – in the back rows.	Я люблю сидіти   не дуже близько від екрана, – у десятому ряді,  – у передніх рядах, – у задніх рядах.	ya lyublyú sidítì   ne dúzhe blíz'ko vid ekrána, – u desyátomu ryádi,  – u perédnikh rya- dákH, – u zádnikh rya- dákH.
This isn't a very good seat. I can't see much from here.	Це не дуже хороше місце. Мені не дуже добре видно звідси.	tse ne dúzhe khoró- she místse. mení ne dúzhe dóbre vídno zvídsi.
Change seats with me, I can see perfectly.	Давайте поміняємось місцями. Мені видно чудово.	daváyte pominyá- yemos' mistsyámì. mení vídno chudóvo.
Smoking is not allowed in our movie-theaters.	У наших кінотеатрах палити заборонено.	u náshikh kinoteát- rakh palítì zaboró- neno.
Nobody is admit- ted to the hall during the show.	Під час сеансу вхід до залу заборонено.	pid chas seánsu vkhid do zálu zabo- róneno.
What do you think of this film?	Яке ваше враження від картини?	yaké váshe vrázhen- nya vid kartini?
Did you enjoy the film?	Вам сподобався фільм?	vam spodóbavsya fil'm?
That's the best	Це найкраща з кар-	tse naykráshcha z

film I've seen this year.	тин, які я дивився (дивилась) у цьому році.	kartín, yakí ya divív- sya (divílas') u tsyó- mu rótsi.
The film was certainly won- derful.	Фільм був, звичайно, чудовий.	fil'm buw, zvícháyno, chudóviy.
I didn't enjoy the film at all.	Фільм мені зовсім не сподобався.	fil'm mení zóvsim ne spodóbavsvya.
Who wrote the script?	Хто написав сцена- рій?	khto napisáw stsená- riy?
Who wrote music for the film?	Хто написав музику до цього фільму?	khto napisáw múzi- ku do tsyóho fil'mu?
Who is the pro- ducer (director) of the film?	Хто режисер фільму?	khto rezhísér fil'mu?
The film was released by the Moscow (Kiev) studio.	Фільм випущено Московською (Київ- ською) кіностудією.	fil'm vípushcheno moskóvs'kouy (kí- yivs'kouy) kinostú- diyeyu.
They've made the book into a movie.	Цей фільм – екрані- зація книги.	tsey fil'm – ekranizá- tsiya kníhí.
Who is your fa- vorite film star?	Хто ваш улюблений актор (ваша улюбле- на актриса)?	khto vash ulyúbleniy aktór (vásha ulyúble- na aktrísa)?
I'd like to go to the 3-D movie. subtitles silent film thriller	Я хотів би (хотіла б) піти в стереокіно. титри німий фільм сенсацийний фільм, бойовик	ya khotíw bī (khotíla b) pití v stereokinó. títří nimíy fil'm sensatsiyniy fil'm, boyovík
cameraman script writer	кінооператор сценарист	kinooperátor stsenaríst

## THEATER

## TEATR

I'd like to go to the Opera House, – Drama Theater,	Я хотів би (хотіла б) піти в оперний театр, – драматичний театр,	ya khotíw bī (khotí- la b) pití vlóperniy teátr, – dramátíchniy teátr,
---	---	--

- Operetta House, - Young Spectator Theater, - Puppet Theater.	- театр оперети (музкомедії), - театр юного глядача, - театр ляльок.	- teátr operetí (muzkomédiyi), - teátr yúnoho hlyadachá, - teátr lyalyók.
What's on tonight?	Яка сьогодні вистава?	yaká syohódni vístáva?
When does the evening (matinée) performance start?	Коли починається вечірня (денна) вистава?	kolí pochínayet'sya vechírnya (dénna) vístáva?
Give me two tickets for tonight's performance.	Дайте мені два квитки на сьогоднішню вечірню виставу.	dáyte mení dva kvít kí na syohódnishnyu vechírnyu vístávu.
The house is sold out.	Усі квитки продано.	usí kvít kí pródano.
Have you got any seats for tomorrow?	Чи є на завтра квитки?	chí ye na závtra kvít kí?
I'd like two seats in the orchestra, - box, - dress circle, - amphitheater, - gallery.	Мені потрібно два квитки в партері, - в ложі, - в бель-етажі, - в амфітеатрі, - на гальорці.	mení potrebno dva kvít kí v partéri, - v lózhi, - v bel'-etázhí, - v amfiteátri, - na halyórtsi.
How much are seats in the balcony?	Скільки коштують квитки на балкон?	skíl' kí kóshuyut' kvít kí na balkón?
I want to reserve tickets for Saturday evening.	Я хочу замовити квитки на вечірню виставу в суботу.	ya khóchu zamóviti kvít kí na vechírnyu vístávu v subótu.
Where are these seats?	Де ці місця?	de tsi mistsyá?
Not too near (far).	Не дуже близько (далеко).	ne dúzhe blíz'ko (daleko).
Are these good seats?	Це хороші місця?	tse khoróshi mistsyá?
Please give me three tickets.	Дайте мені, будь ласка, три квитки.	dáyte mení, bud' láska, trí kvít kí.

How much are they?	Скільки вони коштують?	skíl'kí voní kóshtuyut'?
What time does the show start (is the show over)?	Коли починається (закінчується) вистава?	kolí pochínáyet'sya (zakínchuyet'sya) vístáva?
Is it a (an) drama, - tragedy, - comedy, - ballet, - opera, - operetta?	Це   драма, - трагедія, - комедія, - балет, - опера, - оперета?	tse   dráma, - trahédiya, - komédiya, - balét, - ópera, - operéta?
How many acts are there in the play?	Скільки дій у п'єси?	skíl'kí diy u p'yési?
It's a three act play.	Це п'єса на три дії.	tse p'yésa na trí díyi.
Who's playing the main part?	Хто виконує головну роль?	khto víkónuye holovnú rol'?
Who's playing (singing, dancing) today?	Хто сьогодні грає (співає, танцює)?	khto syohódni hráye (spiváye, tantsyúye)?
Please give me a program.	Дайте мені, будь ласка, програму.	dáyte mení, bud' láska, prohrámu.
Let's get a pair of opera-glasses.	Давайте візьмемо бінокль.	daváyte víz'memo binókl'.
Can you see (hear) well?	Вам добре видно (чутно)?	vam dóbre vídno (chútno)?
The scenery is beautiful.	Декорації чудові.	dekorátsiyi chudóvi.
The music is excellent.	Музика чудова.	múzika chudóva.
How long will the intermission last?	Скільки хвилин триває антракт?	skíl'kí khvílín tríváye antrákt?
Did you like the play?	Вам сподобалась вистава?	vam spodóbalas' vístáva?
I enjoyed the play very much.	Мені дуже сподобалась вистава.	mení dúzhe spodóbalas' vístáva.
It was extremely good.	Вистава надзвичайно гарна.	vístáva nadzvicháyno hárna.

Who's the stage producer?	Хто поставив спектакль?	khto postáviw spektakl'?
They've got an excellent cast tonight.	Сьогодні грають чудові актори.	syohódni hráyuť chudóvi aktóri.
It's a rather poor production.	Вистава не дуже вдала.	yístáva ne dúzhe vdála.
attendant	контролер	kontrolér
check-room	гардероб	harderób
foyer	фойє	foyé
composer	композитор	kompozítor
scene-painter	художник-декоратор	khudózhnik-dekorátor
leader of the chorus	хормейстер	khorméyster
footlights	рампа	rámpa
wings	лаштунки, куліси	lashtúnki, kulísi
stage	сцена	stséna
soloist	соліст	solíst
aria	арія	áriya

## CONCERT

## КОНЦЕРТ

Do you often go to concerts?	Ви часто ходите на концерти?	vī chásto khódiťe na kóntsérti?
Would you like to go to a concert?	Чи не хочете піти на концерт?	chī ne khóchete pití na kóntsért?
Do you like music?	Ви любите музику?	vī lyúbite múziku?
I want to go to a concert of   symphony,	Я хочу піти на концерт   симфонічної,	ya khóchu pití na kóntsért   símfoníchnoyi,
- chamber,	- камерної,	- kámernoyi,
- classical,	- класичної,	- klasíchnoyi,
- folk,	- народної,	- naródnoyi,
- light,	- легкої,	- lehkóyi,
- jazz music.	- джазової музики.	- dzházovoyi múzikí.
What time does the concert begin?	Коли починається концерт?	kolí pochínáyet'sya kóntsért?

Do you prefer sitting down or upstairs?	Ви любите сидіти в партері чи на балконі?	vī lyúbíte sídítí v par-téri chī na balkóni?
Who's giving the concert?	Хто дає концерт?	kh-to dayé kontsért?
What's on the program?	Що у програмі?	shcho u prohrámi?
Who's conducting?	Хто диригує?	kh-to dírihúye?
Who's the soloist (performer)?	Хто соліст (виконавець)?	kh-to solíst (víkoná-vets')?
Who's the master of ceremonies?	Хто веде програму?	kh-to vedé prohrá-mu?
There's a bass (tenor, baritone) singing today.	Сьогодні співає бас (тенор, баритон).	syohódni spiváye bas (ténor, barítón).
Who's the accompanist?	Хто акомпанує?	kh-to akompanúye?
What kind of voice does the singer have?	Який у співачки го-лос?	yakíy u spiváchkī hólos?
It's soprano, - mezzo-soprano, - contralto.	(Це)   сопрано, - меццо-сопрано, - контральто.	(tse)   sopráno, - métso-sopráno, - kontrál'to.
She's in good (bad) voice today.	Вона сьогодні (не) в голосі.	voná syohódni (ne) v hólosi.
Did you like the concert?	Вам сподобався концерт?	vam spodóbavsya kontsért?
The concert was a (great) success.	Концерт мав (великий) успіх.	konsért maw (velíkiy) úspikh.
What items got encores?	Що виконували на біс?	shcho víkonuvali na bis?
I didn't enjoy the concert as much as I did the opera.	Концерт мені не так сподобався, як опера.	konsért meni ne tak spodóbavsya, yak ópera.
Do you play any instrument?	Ви граєте на якому-небудь інструменті?	vī hráyete na yakó-mu-nébud' instru-ménti?

What's your favorite instrument?	Який ваш улюблений інструмент?	yakíy vash ulyúble-níy instrumént?
It's the   piano, – violin, – cello, – accordion, – harp, – flute.	(Це)   фортепіано, – скрипка, – віолончель, – акордеон, – арфа, – флейта.	(tse)   fortepiáno, – skrípka, – violonchéł', – akordeón, – árfa, – fléyta.
variety show	естрадний концерт	estrádníy kóntsért
a song and dance ensemble	ансамбль пісні і танцю	ansámbl' písni i tán-tsyu
boy's choir	хор хлопчиків	khór khlópchíkiw
children's choir	дитячий хор	dít'yáchíy khor
folksong choir	народний хор	naródníy khor
folk orchestra	оркестр народних інструментів	orkéstr naródnikh instruméntiw
overture	увертюра	uvertyúra
tune	мотив	motíw
melody	мелодія	melódiya
music	ноти	nótí
recording	грамзапис	hramzápis
duet	дует	duét
quartet	квартет	kvartét
quintet	квінтет	kvintét
virtuoso	віртуоз	virtuóz

## MUSEUMS

Can you tell me where the museum of ... is, please?

I'm interested in old coins,  
– ancient manuscripts,  
– the latest archeological discoveries.

We want to visit the V. I. Lenin Museum,

## МУЗЕЇ

Скажіть, будь ласка, де знаходиться музей ...

Мене цікавлять | старовинні монети,  
– стародавні рукописи,  
– археологічні знахідки останніх років.

Ми хочемо відвідати | музей В. І. Леніна,

skazhít', bud' láska, de, znakhódit' sya muzéy ...

mené tsikávlyat' | starovínni monétí,  
– starodávni rukó-pisí,  
– arkheolohíchni znákhidkí ostán-nikh rokíw.

mí khóchemo vidví-datí | muzéy volodí-míra illichá lénina,

- |  |  |  |
|--|--|--|
| - Taras Shevchenko Museum,                                     | - музей Тараса Шевченка,                       | - muzéy tarása shevchénka,                           |
| - Museum of Ukrainian Art,                                     | - Музей українського образотворчого мистецтва, | - muzéy ukrayín's'koho obrazo-tvórchoho místé-tstva, |
| - Historical Museum,   | - Історичний музей,                            | - istoríchniÿ muzéy,                                 |
| - Museum of Regional Studies,                                  | - краєзнавчий музей,                           | - krayeznávchiÿ muzéy,                               |
| - Ukrainian SSR Museum of Folk Architecture and Everyday Life, | - Музей народної архітектури і побуту УРСР,    | - muzéy naródnoyi arkhitektúri i póbutu ueresér,     |
| - Museum of Russian Art,                                       | - Музей російського мистецтва,                 | - muzéy rosíys'koho místétstva,                      |
| - Kiev-Pechersk Lavra.   | - Києво-Печерський заповідник.                 | - kíyev-pechér-s'kiÿ zapovídník.                     |

What museum deals with West-European painting?

В якому музеї представлений західно-європейський живопис?

v yakómu muzéyi predstávleniÿ zákhidno-yevropéy-s'kiÿ zhívópís?

When does the museum open (close)?

Коли відкривається (закривається) музей?

kolí vidkríyáyet'sya (zakríváyet'sya) muzéy?

How much is admission?

Скільки коштує вхідний квиток?

skíl'ki kósh TUYE vkhidniÿ kvítók?

Where can one get a museum guidebook,

Де можна дістати і путівник по музею,

de mózhna distátíi putivník po muzéyu,

- a catalog,
- postcards,
- reprints of the pictures?

- каталог,
- листівки,
- репродукції картин?

- katalóh,
- listívkí,
- reproduktsiyi kartín?

When does the next excursion start?

Коли почнеться наступна екскурсія?

kolí pochnét'sya nastúpna ekskúrsiya?

How long will the excursion last?

Скільки часу триватиме ця екскурсія?

skíl'ki chásu trívátí-me tsya ekskúrsiya?

Is it all right to

В музеї дозволяється

v muzéyi dozvolýa-



take pictures in the museum?	фотографувати?	yet'sya fotohrafuvá-ti?
Where can I leave my camera?	Де можна залишити фотоапарат?	de mózhna zalíshiti fotoaparát?
What paintings are exhibited in this museum (gallery)?	Який живопис представлено в цьому музеї (в цій галереї)?	yakíy zhívópis predstavleno v tsyómu muzéyi (v tsiy haleréyi)?
Where's the room of sculpture, - engraving, - Soviet painting?	Де зал скульптури, - гравюри, - радянського живопису?	de zal  skul'ptúri, - hravyúri, - radyáns'koho zhívópisu?
Whose portrait is that?	Чий це портрет?	chiy tse portrét?
What's described in this picture?	Що зображено на цій картині?	shcho zobrázheno na tsiy kartíni?
Who painted that picture, - portrait, - still life, - landscape?	Хто написав цю картину, - цей портрет, - цей натюрморт, - цей пейзаж?	khto napisáw  tsyu kartínu, - tsey portrét, - tsey natyurmórt, - tsey peyzázh?
And whose picture is that?	А чия це картина?	a chiya tse kartína?
Who's the sculptor?	Хто скульптор?	khto skúl'ptor?
When did this painter (sculptor) live (work)?	Коли жив (творив) цей художник (скульптор)?	kolí zhíw (tvoríw) tsey khudózhnik (skúl'ptor)?
What genre does he paint in?	В якому жанрі він пише?	v yakómu zhánri vin píshe?
He's a (an)  landscape painter, - portrait painter, - battle-painter, - painter of seascapes, - illustrator.	Він  пейзажист, - портретист, - баталіст, - мариніст, - ілюстратор.	vin  peyzazhíst, - portretíst, - batalíst, - mariníst, - ilyustrátor.

We'd like to write our impressions in the visitor's book.	Ми б хотіли зробити запис у книзі відгуків.	mī b khotilī zrobitī zápis u knīzi vídhu-kiw.
water colors	акварель	akvarél'
oils	масло	máslo
engraving	гравюра	hravyúra
lithograph	літографія	litohráfiya
still life	натюрморт	natyurmórt
mosaics	мозаїка	mozáyika
fresco	фреска	fréska
articles of glass (bone, iron, stone)	предмети із скла (кості, заліза, каменю)	predmétī iz skla (kósti, zalíza, káme-nyu)
silverware and golden objects	вироби із срібла і золота	vírobī iz sríbla i zó-lota
wood-carving	різьблення по дереву	ríz'blennya po dé-revu
Ukrainian national embroidery	національна українська вишивка	natsionál'na ukrayín-s'ka vishivka
pottery	глиняний посуд	hĺnyaniy pósud
jewelry	ювелірні вироби	yuelírni vírobī

## EXHIBITIONS

## ВІСТАВКИ

We'd like to see this exhibition.	Ми хотіли б оглянути цю виставку.	mī khotilī b ohlyánu-tī tsyu vístavku.
What countries (firms) take part in the exhibition?	Які країни (фірми) беруть участь у (цій) виставці?	yakí krayinī (fírmī) berút' úchast' u (tsiy) vístavtsi?
When did the exhibition open?	Коли відкрилася (ця) виставка?	kolí vidkrílasya (tsya) vístavka?
What area does it cover?	Яка її територія?	yaká yiyí teritóriya?
What pavilions are there at the exhibition?	Які павільйони є на виставці?	yakí pavil'yóni ye na vístavtsi?
How many pavilions are there altogether?	Скільки всього павільйонів?	skíl'ki vsyohó pavil'-yóniw?

What's on display here?	Які експонати тут представлені?	yakí eksponáti tut predstavlení?
Could you give me (us) a map of the exhibition, please?	Дайте, будь ласка, план виставки.	dáyte, bud' láska, plan vístavkí.
Is this the main pavilion?	Це головний павільйон?	tse holovnýy pavil'yón?
How do I get to the Exhibition of Economic Achievements of the Ukrainian SSR?	Як проїхати на Виставку досягнень народного господарства УРСР?	yak proyikhatí na vístavku dosyáhnen' naródnoho hospodárstva ueresér?
What pavilions have been opened here recently?	Які павільйони відкрились тут за останні роки?	yakí pavil'yóni vidkrílis' tut za ostánni rokí?
Please tell us about the achievements of the Ukrainian SSR in science, - culture, - industry, - agriculture.	Розкажіть, будь ласка, про досягнення Української РСР в галузі науки,  - культури, - промисловості, - сільського господарства.	rozkazhít', bud' láska, pro dosyáhnen'nya ukrayíns'koyi eresér v háluzi naukí,  - kul'túri, - promíslóvosti, - sil's'kóho hospodárstva.
<b>LIBRARY. BOOKS</b>	<b>БІБЛІОТЕКА. КНИГИ</b>	
How does one join this library?	Як записатися в цю бібліотеку?	yak zapísátisya v tsyu bibliotéku?
What are you interested in?	Що вас цікавить?	shcho vas tsikávit'?
What books do you like to read?	Які книжки ви любите читати?	yakí knízhkí vi lyúbite chítáti?
I'm interested in books in English,  - by English (American) writers trans-	Мене цікавлять книжки англійською мовою,  - англійських (американських) авторів у перекладі на	mené tsikávlyat' knízhkí   anhlíys'koyu móvoyu,  - anhlíys'kikh (ameríkáns'kikh) ávtoriw u

lated into Ukrainian (Russian).	українську (російську) мову.	perékladi na ukraýins'ku (rosíys'ku) móvu.
I'm interested in technical,	Мене цікавить технічна,	mené tsikávīť   tekhníchna,
- socio-political,	- суспільно-політична,	- suspíl'no-polítíchna,
- pedagogical literature.	- педагогічна література.	- pedahohíchna literatúra.
I'd like some books on history,	Я хотів би (хотіла б) одержати книги з історії,	ya khotív bī (khotíla b) odérzhatī kníhī z   istóriyi,
- philosophy,	- філософії,	- filósófiyi,
- economics,	- економіки,	- ekonómikī,
- geography,	- географії,	- heohráfiyi,
- literature,	- літератури,	- literatúri,
- art,	- мистецтва,	- mīstétstva,
- linguistics,	- мовознавства,	- movoznávstva,
- physics,	- фізики,	- fízikī,
- chemistry,	- хімії,	- khímīyi,
- biology,	- біології,	- biolóhiyi,
- cybernetics,	- кібернетики,	- kibernéťkī,
- medicine,	- медицини,	- medítsínī,
- agriculture.	- сільського господарства.	- sil's'kóho hospodárstva.
Where's the author (subject) catalog,	Де знаходиться алфавітний (предметний) каталог,	de znakhódīt' sya   alfavítñiy (predmétniy) katalóh,
- bibliography (reference) section,	- бібліографічний (довідковий) відділ.	- bibliohrafíchniy (dovídkóviy) víddil,
- periodicals section?	- відділ періодики?	- víddil períódikī?
At what hours is the library (reading room) open?	В які години працює бібліотека (читальний зал)?	v yakí hodínī praťsyúye bibliotéka (chítál'nīy zal)?
When shall I return the book?	Коли потрібно повернути книгу?	kolí potribno povernúť kníhu?
librarian	бібліотекар	bibliotékar
reader	читач	chítách
a book order form	бланк замовлення	blank zamóvlennya
card index	картотека	kartotéka
encyclopedia	енциклопедія	entsiklopédiya

- dictionary	словник	slovník
classical (modern) literature	класична (сучасна) література	klasíchna (suchásna) literatúra
fiction	художня література	khudózhnya literatúra
children's books	дитячі книги	dít'yáchi kníh'i
poetry	поезія	poéziya
novel	роман	román
novelette	новела	novéla
narrative	повість	póvist'
story	оповідання	opovidánnya
play	п'єса	p'yésa
tale	казка	kázka
poem	вірш	virsh
manuscript	рукопис	rukópis
article	стаття	stattyá
newspapers	газети	hazét'i
magazines	журнали	zhurnáli
book exhibition	книжкова виставка	knizhkóva vístavka

# SHOPPING



## ПОКУПКИ

### GENERAL

Where can I buy ... ?

Where's the nearest department store (food store)?

When does the store open (close)?

Please show me ...

Please give me ...

How much is this?

Please give me the bill.

### ЗАГАЛЬНІ ВИРАЗИ

Де можна купити ... ?

Де найближчий універмаг (продовольчий магазин)?

Коли відчиняється (зачиняється) магазин?

Покажіть, будь ласка ...

Дайте, будь ласка ...

Скільки це коштує?

Випишіть, будь ласка, чек.

de mózhna kupítì ... ?

de nayblízchiy univermáh (prodovól'chiy mahazín)?

kolí' vidchinyáyet'sya (zachinyáyet'sya) mahazín?

pokazhít', bud' láska ...

dáyte, bud' láska ...

skíl'kí tse kóshtuye?

vípishít', bud' láska, chek.

Shall I pay you or at the cashier's desk?	Платити вам чи у касу?	platíti vam chĭ u ká-su?
Write down the price, please.	Напишіть, будь ласка, ціну.	napíshít', bud' láska, tsínú.
Wrap it up, please.	Загорніть, будь ласка.	zahornít', bud' láska.
Make it up into one parcel, please.	Загорніть усе разом, будь ласка.	zahornít' usé rázom, bud' láska.
Where can I pick up the things I bought?	Де можна одержати покупки?	de mózhna odérzhatĭ pokúpki?
Please deliver it to the hotel.	Доставте, будь ласка, мої покупки до готелю.	dostávte, bud' láska, moyí pokúpki do hotélyu.
Bookstore	Книжковий магазин	knĭzhkovĭy mahazĭn
Optician's	Оптика	óptika
Art Saloon	Художній салон	khudózhniy salón
Gift Shop	Подарунки	podarúnki
China and Glassware	Фарфор, фаянс	farfór, fayáns
Furs	Хутра	khútra
Furniture	Меблі	mébli
Flower Shop	Квіти	kvítĭ
Groceries and Provisions	Гастроном	hastronóm
Baker's	Булочна	búlochna
Dietic Foods	Дієтичні продукти	diyētĭchni prodúkti

## DEPARTMENT STORE

## УНІВЕРМАГ

We'd like to go to a department store.	Ми хотіли б відвідати універмаг.	mĭ khotílĭ b vidvídatĭ univermáh.
How can I get to the textiles, — ready-made clothes,	Як пройти у відділ тканин, — готового одягу,	yak proyítĭ u viddil tkanĭn, — hotóvoho ódyahu,

- knitted goods,	- трикотажу,	- trīkotážhu,
- shoe,	- взуття,	- vzuttyá,
- hat,	- головних уборів,	- holovníkh ubóriw,
- notions,	- галантереї,	- halanteréyi,
- linen and underwear,	- білизни,	- bílízni,
- sporting goods,	- спортивних товарів,	- sportivnikh továriw,
- musical instruments,	- музичних інструментів,	- muzíchníkh instruméntiw.
- stationary,	- канцтоварів,	- kantstováriw,
- radio appliances,	- радіотоварів,	- radiotováriw,
- electrical appliances,	- електротоварів,	- elektrotováriw,
- photography,	- фототоварів,	- fototováriw,
- jewelry,	- ювелірних виробів,	- yuvelírnikh vírobíw,
- watches,	- годинників,	- hodínníkiw,
- china and glassware,	- посуду,	- pósudu,
- perfumery,	- парфюмерії,	- parfymériyi,
- toy department?	- іграшок?	- íhrashok?

What is wool,	Які шерстяні,	yakí   sherstyani,
- silk,	- шовкові,	- shovkóvi,
- natural,	- натуральні,	- naturál'ni,
- synthetic,	- синтетичні,	- síntetíchni,
- linen,	- льняні,	- l'nyani,
- cotton cloth do you have?	- бавовняні тканини є у вас?	- bavovnyáni tkaníni ye u vas?
I like this pattern.	Мені подобається цей малюнок.	mení podobayet'sya tsey malyúnok.
What striped fabric do you have?	Які смугасті тканини є у вас?	yakí smuhásti tkaníni ye u vas?
How much is a meter?	Скільки коштує метр?	skil'kí kósh TUYE metr?
May I try this coat,	Можна поміряти це пальто,	mózhna pomíryati' tse pal'tó,
- dress,	- це плаття,	- tse pláttya,
- suit,	- цей костюм,	- tsey kostyúm,
- blouse,	- цю блузку,	- tsyu blúzku,
- shirt on?	- цю спідницю?	- tsyu spidnítsyu?



The sleeves are too short (long).	Рукава занадто короткі (довгі).	rukáva zanádto korótki (dóvhi).
The coat is a little small.	Пальто тіснувате.	pal'tó tisnuváte.
I don't like this color.	Мені не подобається цей колір.	mení ne podobaye-t'sya tsey kólr.
It suits me.	Це мені підходить.	tse mení pidkhódit'.
It doesn't suit me.	Це мені не підходить.	tse mení ne pidkhó-dit'.
Is this Soviet made?	Це радянського виробництва?	tse radyáns'koho vírobnítstva?
Do you have embroidered blouses?	У вас є вишиті блузки?	u vas ye víshiti blúzki?
Is this hand made?	Це ручна робота?	tse ruchná robóta?
The dress is too narrow, - loose, - long, - short.	Плаття занадто вузьке, - широке, - довге, - коротке.	pláttya zanádto  vuz'ké, - shiróke, - dóvhe, - korótke.
I'd like to buy a dress, - a skirt, - a shirt, - an evening-gown, - a bathrobe, - pants (slacks).	Я хотів би (хотіла б) купити  плаття, - спідницю, - сорочку, - вечірню сукню,  - халат, - брюки.	ya khotív bi (khotíla b) kupít'i  pláttya, - spidnítsyu, - soróchku, - vechírnyu súknyu,  - khalát, - bryúki.
Do you have a cotton (silk) blouse?	У вас є бавовняна (шовкова) блузка?	u vas ye bavovnyá-na (shovková) blúzka?
Show me something in a different style, - of a different color, - a size larger, - a size smaller,	Покажіть мені, будь ласка, щось іншого фасону, - іншого кольору,  - більшого розміру, - меншого розміру,	pokazhit' meni, bud' láska, shchos' línshoho fasónu, - ínshoho kólyoru,  - bíl'shoho rózmiru, - ménshoho rózmiru,

- cheaper, please.	- дешевше.	- deshévshе.
I need a pair of black (brown) shoes, - high boots, - fur-lined boots, - sandals, - slippers.	Мені потрібні чорні (коричневі) туфлі, - чоботи, - чоботи на хутрі, - босоніжки, - хатні туфлі.	menj potřibni   chornj (korichnevi) túfli, - chóbotj, - chóbotj na khútri, - bosonízkhj, - khátني túfli.
Are these shoes leather-soled (rubber-soled)?	Ці туфлі на шкіряній (гумовій) підшві?	tsi túfli na shkiryaniy (húmoviy) pidóshvi?
The shoes are a little tight, - too large.	Черевики тіснуваті, - занадто великі.	cherevíkij   tisnuvátij, - zanádto velíki.
Please give me a size larger (smaller).	Дайте мені, будь ласка, на розмір більші (менші).	dáyte meni, bud' láska, na rózmir bíl'shi (ménshij).
I need low- (high- medium-)heeled shoes.	Мені потрібні туфлі на низькому (високому, середньому) каблуці.	menj potřibni túfli na niz'kómu (visókómu, serédnyomu) kablutsj.
Do you have a winter fur hat, - cap, - берет?	Чи є у вас хутряна шапка для зими, - картуз, - берет?	chij ye u vas   khutryana ná shápka dlya zímij, - kartúz, - berét?
I want to buy leather (kid, suede) gloves.	Я хочу купити шкіряні (лайкові, замшеві) рукавички.	ya khóchu kupítij shkiryani (láykovi, zámshevi) rukavíchkij.
How much is a pair of gloves (socks, stockings)?	Скільки коштує пара рукавичок (шкарпеток, панчіх)?	skil'ki kósh TUYE pára rukavíchok (shkarpétok, pančíkh)?
Show me a tie, - scarf, - kerchief, - handkerchief, please.	Покажіть мені, будь ласка, галстук, - шарф, - хустку (носинку), - носову хустку.	pokazhít' meni, bud' láska,   hálstuk, - sharf, - khústku (nosínku), - nosovú khústku.
What pajamas do you have?	Які піжами є у вас?	yakij pizhámij ye u vas?

I want to buy  
some ladies',  
(men's, child-  
ren's) knitted  
underwear.

Could I have  
some pins,  
- thread,  
- needles,  
- gauze, please.

Where can I buy  
a handbag,

- briefcase,  
- billfold,  
- watch  
bracelet?

I'd like to buy  
a tennis racket,

- tennis balls,  
- a football,  
- a swim suit,

- shorts.

Please show me  
that tape  
recorder,  
- transistor-  
radio,  
- record-player.

What records  
(cassettes) of  
symphony music,

- folk songs,  
- popular songs,

- dance music  
do you have?

Please play this  
disc (cassette)  
for me.

Я хочу купити жіночу  
(чоловічу, дитячу)  
трикотажну спідню  
білизну.

Дайте мені, будь лас-  
ка, і шпильки,  
- нитки,  
- голки,  
- марлю.

Де я можу купити  
жіночу сумочку,

- портфель,  
- бумажник,  
- ремінець для го-  
динника?

Я хотів би (хотіла б)  
купити тенісну ракет-  
ку,

- тенісні м'ячі,  
- футбольний м'яч,  
- купальний костюм,

- шорти.

Покажіть мені, будь  
ласка, цей магніто-  
фон,  
- транзистор,  
- програвач.

Які у вас є пластин-  
ки (касети) із запи-  
сом симфонічної му-  
зики,

- народних пісень,  
- популярних пісень,

- танцювальної му-  
зики?

Поставте, будь ласка,  
мені цю пластинку  
(касету).

ya khóchu kupítì  
zhinóchu (cholví-  
chu, dítyáchu) trí-  
kotázhnu spídnyu  
bilíznu.

dáyte meni, bud'  
láska, |shpíl'kí,  
- nít'kí,  
- holkí,  
- márylu.

de ya mózhu kupí-  
tì |zhinóchu súmoch-  
ku,

- portfél',  
- bumázhnik,  
- reminéts' dlya ho-  
dínniká?

ya khotív bí (khotí-  
la b) kupítì |ténisnu  
rakétku,

- ténisni m'yachí,  
- futból'níy m'yach,  
- kupál'níy kos-  
tyúm,

- shórtì.

pokazhít' meni, bud'  
láska, tsey |mahnitó-  
fón,  
- tranzístor,

- prohravách.

yakí u vas ye pla-  
stínkì (kasétì) iz zá-  
pìsom |símfoních-  
noyi múzíkì,

- naródníkh písén',  
- populyárnikh pi-  
sén',

- tantsyuvál'noyi  
múzíkì?

postáv'te, bud' láska,  
meni tsyu plastínku  
(kasétu).

How much is a bayan,	Скільки коштує баян,	skil'ki kósh TUYE bayan,
- accordion,	- акордеон,	- akordeón,
- balalaika,	- балалайка,	- balaláyka,
- guitar,	- гітара,	- hitára,
- mandolin,	- мандоліна,	- mandolína,
- violin,	- скрипка,	- skrípka,
- violoncello,	- віолончель,	- violonchél',
- flute?	- флейта?	- fléyta?
What make is this TV set?	Якої марки цей телевизор?	yakóyi márkí tsei televizor?
I'd like to buy a camera,	Я хотів би (хотіла б) купити фотоапарат,	ya khotíw bí (khotí-la b) kupítí fotoaparát,
- roll of film.	- фотоплівку,	- fotoplívku,
- cartridge.	- касету.	- kasétu.
Please show me a ball-point pen,	Покажіть мені, будь ласка, кулькову ручку,	pokazhít' mení, bud' láska, kul'kovú rúchku,
- note-book,	- записну книжку,	- zapísnú knízhu.
- stamp (postcard) album,	- альбом для марок (листівок).	- al'bóm dlya márok (lístívoк).
Please give me a pair of glasses,	Дайте мені, будь ласка, окуляри,	dáyte mení, bud' láska, okulyári,
- sun glasses,	- сонцезахисні окуляри,	- sontsezakhísni okulyári,
- opera glasses.	- театральний бінокль.	- teatrál'níy binókl'.
I want to buy a watch,	Я хочу купити годинник,	ya kóochu kupítí hodínník,
- a necklace,	- намисто,	- namísto,
- a ring,	- кільце,	- kíl'tsé,
- ear-rings.	- сережки.	- serézhki.
Please give me a dinner (tea, coffee) set,	Дайте мені, будь ласка, обідній (чайний, кавейний) сервіз,	dáyte mení, bud' láska, obídníy (cháyníy, koféyníy) servíz,
- cups,	- чашки,	- chashkí,
- plates,	- тарілки,	- tarilkí,
- glasses,	- склянки,	- sklyankí,
- wine glasses,	- чарки,	- charkí,
- a vase.	- вазу.	- vázu.
How much is a	Скільки коштує	skil'ki kósh TUYE

bottle of Eau-de-Cologne,	флакон одеколону,	flakón odekolónu,
- razor set,	- набір для гоління,	- nabír dlya holínnya,
- package of razor blades?	- пакет лез?	- pakét lez?
I'd like to have some perfume,	Я хотів би (хотіла б) купити   духи,	ya khotív bī (khotíla b) kupítī   dukhí,
- lipstick,	- помаду,	- pomádu,
- powder,	- пудру,	- púdrú,
- cream,	- крем,	- krem,
- soap,	- мило,	- mílo,
- tooth-paste.	- зубну пасту.	- zubnú pástu.
What dolls in national dresses do you have?	Які ляльки в національному вбранні є у вас?	yakí lyal'kí v natsionál'nomu vbranní ye u vas?

## FOOD STORE

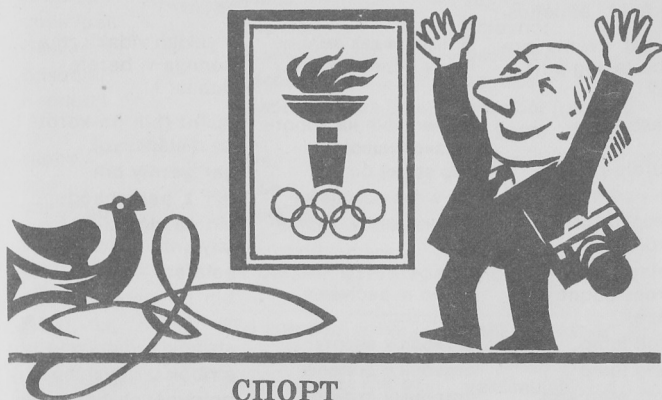
## ПРОДОВОЛЬЧИЙ МАГАЗИН

Where is a liquor,	Де знаходиться   винно-горілчаний,	de znakhódit'sya   vínno-horilchánĭy,
- meat,	- м'ясний,	- m'yasnĭy,
- milk,	- молочний,	- molóchnĭy,
- sausage,	- ковбасний,	- kovbásnĭy,
- fish,	- рибний,	- rĭbnĭy,
- vegetable,	- овочевий,	- ovochévĭy,
- grocery,	- бакалейний,	- bakaléynĭy,
- bread,	- хлібний,	- khlĭbnĭy,
- confectionary department?	- кондитерський відділ?	- kondĭters'kĭy vĭddil?
What Ukrainian (Moldavian, Georgian) wines do you have?	Які українські (молдавські, грузинські) вина є у вас?	yakí ukrayíns'ki (moldávs'ki, hruzín-s'ki) vína ye u vas?
A bottle of   champagne,	Дайте, будь ласка, пляшку   шампанського,	dáyte, bud' láska, plyáshku   shampán-s'koho,
- brandy,	- бренді (коньяку).	- bréndi (kon'yakú),
- beer,	- пива,	- pĭva,
- dessert (dry, semi-dry) wine,	- десертного (сухого, напівсухого) вина,	- desértnoho (sukhóho, napivsukhóho) víná,
- mineral water,	- мінеральної води,	- minerál'noyi vodí,
- lemonade,	- лимонаду,	- límonádu,

- pepsi-cola, please.	- пепсі-колі.	- pépsi-kóli.
What juice do you have?	Який сік є у вас?	yak'iy sik ye u vas?
A glass of  fruit (tomato) juice,	Дайте, будь ласка, склянку  фруктового (томатного) соку,	dáyte, bud' láska, sklyánku  fruktóvo- ho (tomátneho) só- ku,
- milk cocktail,	- молочного кок- тейлю,	- molóchnoho kokséylyu,
- kvass, please.	- квасу.	- kvásu.
Two hundred grams of boiled (smoked) sausage, please.	Дайте, будь ласка, двісті грамів вареної (копченої) ковбаси.	dáyte, bud' láska, dvísti hrámiw varé- noyi (kopchénoyi) kovbasí.
Give me half a kilo of  cheese, - butter, - sour cream, please.	Дайте, будь ласка, півкілограма  сиру, - масла, - сметани.	dáyte, bud' láska, pivkilohráma  síru, - másła, - smetáni.
Weigh me a few sausages, please.	Зважте мені, будь ласка, кілька соси- сок.	zvázhte mení, bud' láska, kíl'ka sosí- sok.
Do you have any canned fish (meat)?	Чи є у вас рибні (м'яс- ні) консерви?	chí ye u vas ríbní (m''yasni) konsérví?
What smoked fish do you have?	Яка копчена риба є у вас?	yaká kopchéna ríba ye u vas?
A can of  zander in tomato juice,	Дайте, будь ласка, банку  судака в тома- ті,	dáyte, bud' láska, bánku sudaká v tomáti,
- sprats,	- шпротів,	- shprótiw,
- sardines,	- сардин,	- sardín,
- salted sprats,	- кільки,	- kíl'kí,
- cod liver, please.	- печінки тріски.	- pechínkí trískí.
How much is a   hen, - chicken, - duck, - goose, - turkey?	Скільки коштує  кур- ка, - курча, - качка, - гуска, - індик?	skíl'kí kóshtuye   kúrka, - kurchá, - káchka, - húska, - indík?

Please, la loaf of bread,	Дайте, будь ласка, l буханку хліба,	dáyte, bud' láska, l bukhánku khlíba,
- a roll,	- булочку,	- búlochku,
- biscuit (cookie),	- печиво,	- péchivo,
- a pastry,	- тістечко,	- tístechko,
- a pie,	- пиріжок,	- pírizhók,
- a cake,	- торт,	- tort,
- a sponge-cake.	- бісквіт.	- biskvíť.
Please, la packet of tea (cocoa),	Дайте, будь ласка, l пачку чаю (какао),	dáyte, bud' láska, l páchku cháyu (ka-káo),
- a box of instant coffee,	- банку розчинної кави,	- bánku rozchínnoyi kávi,
- a bar of chocolate,	- плитку шоколаду,	- plítku shokoládu,
- half a kilo of candy (sugar).	- півкілограма цукерок (цукру).	- pivkilohráma tsukérok (tsúkru).
Please weigh me this melon (water melon).	Зважте, будь ласка, цю диню (цей кавун).	zvázhte, bud' láska, tsyu dínyu (tsey kavún).
Please give me a kilogram of apples,	Дайте мені, будь ласка, кілограм яблук,	dáyte mení, bud' láska, kilohráml yábluk,
- pears,	- груш,	- hrush,
- plums,	- слив,	- slíw,
- peaches,	- персиків,	- pérsíkiw,
- nuts,	- горіхів,	- horíkiw,
- grapes,	- винограду,	- vínohrádu,
- cherries,	- вишень,	- víshen',
- tangerines,	- мандаринів,	- mandaríniw,
- oranges.	- апельсинів.	- apel'síniw.
Do you have l pickled cucumbers,	Чи є у вас l мариновані огірки,	chí ye u vas l mari-nóvani ohirkí,
- mushrooms,	- гриби,	- hřibí,
- caviar,	- ікра,	- ikrá,
- bacon,	- бекон,	- bekón,
- ham,	- шинка,	- shínka,
- pork,	- свинина,	- svínina,
- bottled milk,	- молоко в пляшках,	- molokó v plyásh-Kakh,
- honey,	- мед,	- med,
- jam,	- варення; джем,	- varénnya; dzhem,
- stewed fruit?	- компот?	- kompót?

# SPORTS



# СПОРТ

What sports do you go in for?

What sports club (society) do you belong to?

I go in for swimming,

- fencing,
- gymnastics,
- boxing,
- cycling,

- rowing,
- skating,

- skiing,
- figure-skating,

Якими видами спорту ви займаєтеся?

До якого спортивного клубу (товариства) ви належите?

Я займаюсь плаванням,

- фехтуванням,
- гімнастикою,
- боксом,
- велосипедним спортом,

- греблю,
- конькобіжним спортом,

- лижним спортом,
- фігурним катанням,

yakími vídamí spórtu ví zaymáyetesya?

do yakóho sportívnoho klúbu (tovarístva) ví nalézhíte?

ya zaymáyuś | plávannyam,

- fekhtuvánniam,
- himnástikoyu,
- bóksom,
- velosípédním spórtom,

- hrébleyu,
- kon'kobízhním spórtom,

- lízhním spórtom,
- fihúrním katánniam,



- mountaineering,
- track and field athletics.

What events are you taking part in?

dash

hurdle-race

steeplechase

long-distance race

relay race

cross-country race

high jump

long jump

hop, step and jump

pole vault

shot putting

discus throwing

javelin throwing

hammer throwing

What results have you achieved so far?

Who | won the championship,

- took the first (second, third) place,

- set a world record,

- won a gold (silver, bronze)

medal,

- had the best time?

What games are

- альпінізмом,
- легкою атлетикою.

В яких видах змагання ви берете участь?

спринт (біг на коротку дистанцію)

бар'єрний біг

біг з перешкодами

біг на довгу дистанцію

естафета

біг по пересіченій місцевості

стрибок у висоту

стрибок у довжину

потрійний стрибок

стрибок з жердиною штовхання ядра

метання диску

метання списа

метання молота

Яких результатів ви вже досягли?

Хто | виграв першість,

- зайняв перше (друге, третє) місце,

- встановив світовий рекорд.

- одержав золоту (срібну, бронзову)

медаль,

- показав кращий час?

Які спортивні ігри

- al'pinízmom,

- lehkóyu atlétikóyu.

v yakíkh vídakh zmahánnya ví bereté úchast'?

sprínt (bih na korótku dístántsiyu)

bar''yérníy bih

bih z pereshkódami

bih na dóvhu dístántsiyu

estaféta

bih po peresícheniy místsévosti

stríbók u víсотú

stríbók u dovzhínú

potríyníy stríbók

stríbók z zherdínoyu shtovkhánnya yadrá

metánnya dísku

metánnya spísa

metánnya mólota

yakíkh rezul'tátív ví vzhe dosyahlí?

khto | víhraw pérshíst',

- zaynyáv pérshe (drúhe, trétye) místse,

- vstanovíw svítovíy rekórd,

- odérzhaw zolotú (sríbnú, brónzovu)

medál',

- pokazáv kráshchíy chas?

yakí sportívni íhri

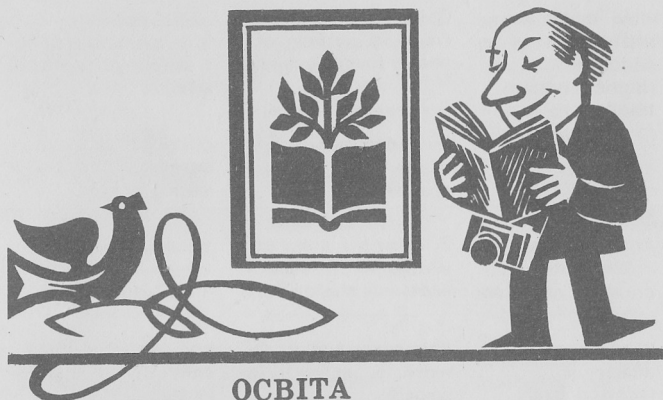
most popular in your country?	найбільш популярні у вашій країні?	naybil'sh populyárni u váshiy krayíni?
football	футбол	futból
volleyball	волейбол,	voleyból
basketball	баскетбол,	basketból,
baseball	бейсбол	beysból
handball	гандбол (ручний м'яч)	handból (ruchný m'yach)
rugby	регбі	réhbi
golf	гольф	hol'f
water polo	водне поло	vódne pólo
When does the football match start?	Коли починається футбольний матч?	kolí pochináyet'sya futból'níy match?
What teams are to play?	Які команди грають?	yakí komándi hrá-yut'?
What style of play does your team favor best?	Якому стилю гри ваша команда віддає перевагу?	yakómu stílyu hry vásha kománda vid-dayé preváhu?
What league (class) does your team play in now?	В якому класі зараз грає ваша команда?	v yakómu klási záraz hráye vásha komán-da?
What place is it in?	Яке місце вона займає?	yaké místse voná zaymáye?
What team are you rooting for?	За яку команду ви болієте?	za yakú komándu vi bolíyete?
How did the game end?	Як закінчилася гра?	yak zakinchílasya hra?
What's the score?	Який рахунок?	yakíy rakhúnok?
In whose favor?	На чю користь?	na chiyú kóríst'?
Who opened the score?	Хто відкрив рахунок?	khto vidkríw rakhú-nok?
The game ended with the score 3 : 1 (three to one), - in a tie.	Гра закінчилася із рахунком 3 : 1 (три один), - внічию.	hra zakinchílasya iz rakhúnkom trí odín, - vnichiyú.
What position do you usually play?	В якій позиції ви, як правило, граєте?	v yakíy pozítsiyi vi, yak právilo, hráyete?

goalkeeper	голкіпер (воротар)	holkíper (vorotár)
back	захисник	zakhisník
half-back	півзахисник	pivzakhisník
forward	нападаючий	napadáyuchiy
center forward	центральний нападаючий	tsentrál'niy napadáyuchiy
substitute	заміна	zamína
free-kick	вільний удар	vil'niy udár
corner kick	кутовий удар	kutoviy udár
direct free-kick	штрафний удар	shtrafniy udár
penalty	одинадцятиметровий штрафний удар	odinadtsyatimetróviy shtrafniy udár
We'd like to see a gymnastics display.	Ми б хотіли подивитися виступ гімнастів	mí b khotíli podivítisya vístup himnástiw.
free exercises	вільні вправи	vil'ni vpraví
exercises on bars	вправи на брусах	vpraví na brusákh
ring exercises	вправи на кільцях	vpraví na kíltsyakh
balance-beam exercises	вправи на колоді	vpraví na kolódi
horizontal bar exercises	вправи на перекладині	vpraví na perekládini
pommeled horse exercises	вправи на коні	vpraví na koní
jumps	стрибки	stríbkí
Could we see the  weight-lifting competition,	Чи не могли б ми подивитися змагання  штангістів,	chí ne mohlí b mí podivítisya zmahánnyalshtanhístiw,
- boxing (wrestling) match?	- боксерів (борців)?	- boksériw (bor-tsiw)?
What weight?	Яка вагова категорія?	yaká vahová katehóriya?
bantam weight	найлегша вага	nayléhsha vahá
feather weight	напівлегка вага	napivlehká vahá
light weight	легка вага	lehká vahá
welter weight	напівсередня вага	napivserédnya vahá
middle weight	середня вага	serédnya vahá
light heavy weight	напівважка вага	napivvazhká vahá
heavy weight	важка вагова категорія	vazhká vahová katehóriya

classical wrestling	класична боротьба	klasíchna borot'bá
free-style wrestling	вільна боротьба	vil'na borot'bá
Would you care for a game of chess (tennis)?	Чи не хотіли б ви зіграти партію в шахи (теніс)?	chī ne khotilī b vi zihrátī pártiyu v shákhī (ténis)?
How long have you been playing tennis?	Як давно ви граєте в теніс?	yak davnó vi hráyete v ténis?
Who's your trainer (coach)?	Хто ваш тренер?	khto vash tréner?
When will the next training take place?	Коли наступне тренування?	kolí nastúpne trenuvánnya?
We'd like to visit a tennis court, - gymnasium, - stadium, - football field, - running track, - swimming pool, - skating-rink.	Ми б хотіли оглянути   тенісний kort, - гімнастичний зал, - стадіон, - футбольне поле, - трек, - басейн для плавання, - каток.	mī b khotilī ohlyánutī   ténisniy kort, - himnastíchniy zal, - stadión, - futból'ne póle, - trek, - baséyn dlya plávannya, - katók.
How many people can the stadium seat?	На скільки місць розрахований цей стадіон?	na skíl'kī mists' rozrakhóvaniy tsey stadión?
Where's the entrance to the stands?	Де вхід на трибуни?	de vkhid na trībúnī?
Our seats are in the northern (southern, eastern, western) stand.	Наші місця на північній (південній, східній, західній) трибуни.	náshi mistsyá na pivníchniy (pivdénniy, skhídniy, zákhidniy) trībúni.
winter (summer) Olympics	зимові (літні) Олімпійські ігри	zimóvi (lítni) olimpiys'ki íhri
world (European, national) championship	першість (чемпіонат) світу (Європи, країни)	pérshist' (chempionát) svítu (yevrópi, krayíni)
individual (team) championship	особиста (командна) першість	osobísta (komándna) pérshist'

competition (contest)	змагання	zmahányya
meet (meeting)	зустріч (змагання)	zústrich (zmahányya)
match	матч	match
game	гра (матч)	hra (match)
cup game	гра на кубок	hra na kúbok
finals	фінал	finál
semi-finals	півфінал,	pivfinál
quarter-finals	чвертьфінал	chvert'finál
warm-up meeting	тренувальна гра	trenuvál'na hra
friendly	товариська зустріч	tovarís'ka zústrich
event	вид змагання	víd zmahányya
heat	забіг; заплив; заїзд	zabih; zaplív; zayízd
lap	етап дистанції	etáp dístántsiyi
round	тур, раунд	tur, ráund
biathlon	двоборство (біатлон)	dvobórstvo (biatlón)
triathlon	триборство	tribórstvo
pentathlon	п'ятиборство	p'yatibórstvo
decathlon	десятиборство	desyatibórstvo
team	команда	kománda
national team	збірна команда	zbirna kománda
"A" league team	команда класу «А»	kománda klásu a
make-up (line-up)	склад команди	sklád komándi
captain	капітан	kapítan
trainer (coach)	тренер	tréner
professional	професіонал	profesionál
amateur	спортсмен-аматор	sportsmén-amátor
contestant	учасник змагання	uchásnik zmahányya
adversary (opponent)	суперник	supérnik
contender to the title	претендент на звання чемпіона	pretendént na zvan- nyá chempióna
title-holder	чемпіон	chempión
USSR (world, Olympic) champion	чемпіон СРСР (сві- ту, Олімпійських ігор)	chempión eseresér (svítu, olimpiys'kikh ihor)
(Honored) Master of Sport	(заслужений) май- стер спорту	(zaslúzheniy) máy- ster spórtu
Olympic torch	Олімпійський вогонь	olimpiys'kiy vohón'

## EDUCATION



## ОСВІТА

I'm (we're) interested in the system of public education in your country (republic).

How is the right to education guaranteed?

The right to education is guaranteed by the Constitution of the Ukrainian SSR (of the USSR).

All schooling in

Мене (нас) цікавить система народної освіти у вашій країні (республіці).

Як гарантується право на освіту?

Право на освіту гарантується Конституцією УРСР (СРСР).

Навчання в Радян-

mené (nas) tsikávīt' sístéma naródnoyi osvītī u váshiy kra-yini (respúblitsi).

yak harantúyet'sya právo na osvitu?

právo na osvitu harantúyet'sya konstítútsiyeyu ueresér (eseresér).

navchánnya v ra-

the Soviet Union is free of charge, isn't it?	ському Союзі безплатне, чи не так?	dyáns'komu soyúzi bezplátne, chí ne tak?
How many years are spent on secondary (higher) education?	Скільки потрібно років, щоб здобути середню (вищу) освіту?	skil'kí potribno rokíw, shchob zdobúti serédnyu (vúshchu) osvítu?
Is secondary education compulsory in your country?	Чи обов'язкова середня освіта у вашій країні?	chí obov'yazková serédnya osvíta u váshiy krayíni?
At what age do children in your country start to school?	В якому віці діти у вашій країні починають навчатися в школі?	v yakómu vítsi díti u váshiy krayíni pochínáyut' navchátisya v shkóli?
When does the academic (school) year begin?	Коли починаються заняття в інституті (в школі)?	kolí pochínáyut'sya zanyáttya v instítúti (v shkóli)?
What subjects (foreign languages) are taught in a secondary school?	Які предмети (іноземні мови) вивчають у середній школі?	yakí predmėti (inózémni móvi) vívcháyut' u serédniy shkóli?
What's the language of instruction?	Якою мовою ведеться навчання?	yakóyu móvoyu vedét'sya navchánnya?
We'd like to visit a (an)  secondary school, - vocational school, - technical school, - institute, - university.	Ми б хотіли побувати в  середній школі, - профтехучилищі, - технікумі, - інституті, - університеті.	mí b khotíli pobuváti v  serédniy shkóli, - proftekhuchíli-shchi, - tékhnikumi, - instítúti, - universítéti.
How many universities (higher schools) are there in your republic?	Скільки університетів (вищих навчальних закладів) у вашій республіці?	skil'kí universítétiw (vúshchíkh navchál'níkh základíw) u váshiy respúblitsi?

I'm interested in technical colleges.	Мене цікавлять технічні вузи.	mené tsikávlyat' tekhníchni vúzi.
I'd like to visit the conservatory,	Я хотів би (хотіла б) відвідати консерваторію,	ya khotív bí (khotí-la b) vidvídati' konservatóriyu,
- Foreign Languages Institute,	- інститут іноземних мов,	- instítút inozém-níkh mow,
- Teachers' Training Institute,	- педагогічний інститут,	- pedahohíchniy instítút,
- Medical Institute,	- медичний інститут,	- medíchniy instítút,
- Civil Engineering Institute,	- будівельний інститут,	- budivél'niy instítút,
- Polytechnical Institute,	- політехнічний інститут,	- politekhníchniy instítút,
- Technological Institute of Light Industry,	- технологічний інститут легкої промисловості,	- tekhnolohíchniy instítút lehkóyi promíslóvosti,
- Agricultural Academy.	- сільськогосподарську академію.	- sil's'kohospodár-s'ku akadémiyu.
What are the rules of admission to a higher school?	Які правила прийому до вищого навчального закладу?	yakí právila priyómu do víshchoho navchál'noho základu?
When do the entrance examinations begin?	Коли починаються вступні екзамени?	kolí pochínáyut'sya vstupní ekzámeni?
Is competition stiff?	Конкурс великий?	kónkurs velíkiy?
How long is the course of studies?	Скільки триває курс навчання?	skíl'ki tríváye kurs navchánnya?
What profession does this Institute (department) prepare one for?	Кого готує цей інститут (факультет)?	kohó hotúye tsey instítút (fakul'tét)?
What departments does the University have?	Які факультети є в університеті?	yakí fakul'téti ye v universítéti?
Where can	Де можуть продов-	de mózht' prodóv-



people who work continue their studies?	жити навчання люди, які працюють на ви- робництві?	zhīti navchánnya lyúdi, yakí pratsyú- yut' na vírobnítstvi?
Is there an evening (extra- mural) department at this Institute?	Чи є у цьому інсти- туті вечірнє (заочне) відділення?	chī ye u tsyómu in- stítúti vechírnye (zaóchnе) viddílen- nya?
Do the students get (state) scholarships?	Чи одержують сту- денти (державну) стипендію?	chī odérzhuyut' stu- dénti (derzhávnu) stípéndiyu?
What's the total number of students (teachers) at this Institute?	Скільки всього сту- дентів (викладачів) у цьому інституті?	skíl'kī vsyohó stu- déntiw (víkladachíw) u tsyómu instítúti?
How many foreign students do you have here?	Скільки тут навчає- ться студентів-іно- земців?	skíl'kī tut navcháye- t'sya studéntiw-ino- zémtsiw?
What education do you have?	Яка у вас освіта?	yaká u vas osvíta?
What institute do (did) you study at?	В якому інституті ви навчаєтесь (навча- лись)?	v yakómu instítúti ví navcháyetes' (navchális')?
In what year did you finish school (graduate from the institute)?	В якому році ви за- кінчили школу (інсти- тут)?	v yakómu rótsi ví zakínchíli shkólu (instítút)?
I study by cor- respondence, - at the evening department.	Я навчаюсь заочно, - на вечірньому відділенні.	ya navcháyus'  za- óchno, - na vechírnyomu viddílenni.
I'm (he's) in my (his) second (third, fourth) year.	Я (він) студент дру- гого (третього, чет- вертого) курсу.	ya (vin) studént drú- hoho (trétyoho, chetvértoho) kúrsu.
I'm majoring in  history, - biology, - chemistry, - humanities.	Я спеціалізуюсь у галузі історії, - біології, - хімії, - гуманітарних наук.	ya spetsializúyus' u háluzi ístóriyi, - biolóhiyi, - khímiyi, - humanitárníkh naúk.

I'm seeking admission to the institute this year.	Я хочу вступити до інституту у цьому році.	ya khóchu vstupítì do instítútu u tsyómu rótsi.
applicant	абітурієнт	abituriyént
day-time (part-time) student	студент денного (вечірнього, заочного) відділення	studént dénnoho (vechírnyoho, zaóchnoho) viddílen-nya
post-graduate associate professor	аспірант доцент	aspiránt dotsént
professor	професор	profésor
Candidate (Doctor) of Sciences	кандидат (доктор) наук	kandídát (dóktor) naúk
Corresponding Member of the Academy of Sciences	член-кореспондент Академії наук	chlen-korespondént akadémiyi naúk
academician	академік	akadémik
academic (school) year curriculum	навчальний рік навчальна програма	navchál'niy rik navchál'na prohrá-ma
course of lectures	лекційний курс	lektsiyniy kurs
major subject	основний предмет	osnovniy predmét
optional subject	факультативний предмет	fakul'tativniy predmét
pre-school education	дошкільна освіта	doshkil'na osvíta
elementary (primary) education	початкова освіта	pochatkóva osvíta
secondary education	середня освіта	serédnya osvíta
specialized secondary education	середня спеціальна освіта	serédnya spetsiál'na osvíta
higher education	вища освіта	víshcha osvíta
vocational training	професійне навчання	profesiýne navchán-nya

## PLANT. FACTORY



## ЗАВОД. ФАБРИКА

What industries are most developed in your town,

- region (republic, country)?

We'd like to visit the automobile,

- chemical,
- bread-baking plant;
- shoe,
- textile,
- Knitted-goods,
- clothes,
- confectionery factory;

Які галузі промисловості найбільш розвинуті у вашому місті,

- у вашій області (республіці, країні)?

Ми хотіли б відвідати автомобільний завод,

- хімічний завод,
- хлібозавод;
- взуттєву,
- текстильну,
- трикотажну,
- швейну,
- кондитерську фабрику;

yakí háluzi promislóvosti naybil'sh rozvínuti u váshomu místi,

- u váshiy óblasti (respúblitsi, krajíni)?

mī khotíli b vidvídati l avtomobil'nīy zavód,

- khimíchnīy zavód,
- khlibozavód;
- vzuttyévu,
- tekstíl'nu,
- tríkotážnu,
- shvéynu,
- kondítters'ku fábríku;

- electric power station,	- електростанцію,	- elektrostántsiyu,
- mine,	- шахту,	- shákhtu,
- shipyard.	- верф.	- verf.
When was this plant (factory) built?	Коли побудовано цей завод (цю фабрику)?	kolí pobudóvano tsey zavód (tsyu fábríku)?
How many shifts are there at the plant (factory)?	У скільки змін працює цей завод (ця фабрика)?	u skíl'kí zmin pratsyúye tsey zavód (tsya fábríka)?
We want to talk to the manager,	Ми хочемо поговорити з директором,	mí khóchemo pohovorítí z díréktorom,
- assistant manager,	- заступником директора,	- zastúpníkom díréktora,
- chief engineer,	- головним інженером,	- holovním inzhe- nérom,
- shop superintendent,	- начальником цеху,	- nachál'níkom tsékhu,
- foreman,	- майстром,	- máystrom,
- chairman of the local trade union committee,	- головою місцевому,	- holovóyu mistsev- kómu,
- workers.	- робітниками.	- robitnikámí.
What does this shop produce?	Яку продукцію випускає цей цех?	yakú prodúktsiyu vîpuskáye tsey tsekh?
Is there a great demand for your produce?	Чи великий попит на вашу продукцію?	chí velíkíy pópít na váshu prodúktsiyu?
Do you export your produce?	Чи експортується ваша продукція?	chí eksportúyet'sya vásha prodúktsiya?
We'd like to see this instrument (machine-tool)-work.	Ми хотіли б подивитись, як працює цей прилад (верстат).	mí khotílí b podívítis', yak pratsyúye tsey prílád (verstát).
Where was this machine-tool made?	Де зроблено цей верстат?	de zróbleno tsey verstát?
What's the production rate of this machine-tool?	Яка продуктивність цього верстата?	yaká produktívnist' tsyohó verstáta?

Do you have computer-controlled machine-tools?	Чи є у вас верстати з програмованим управлінням?	chī ye u vas ver-státī z prohramóva-nim upravlínnyam?
How many workers are there in the open hearth, – foundry, – engineering, – assembly, – packing shop?	Скільки робітників працює в мартенівському, – ливарному, – механічному, – складальному, – пакувальному цеху?	skil'kī robitníkiw pratsyúye v marténiv'skomu, – livárnomu, – mekhaníchnomu, – skladál'nomu, – pakuvál'nomu tsekhú?
What's your monthly production target?	Який у вас місячний план?	yakíy u vas mísyach-níy plan?
What are the production quotas at your plant?	Які норми виробітку на вашому заводі?	yakí nórmī vírobitku na váshomu zavódi?
How long is your working week (holiday)?	Яка у вас тривалість робочого тижня (відпустки)?	yaká u vas tríválist' robóchoho tízhnya (vidpústki)?
How much do you earn?	Скільки ви заробляєте?	skil'kī vī zaroblyá-yete?
How do you spend your holiday?	Як ви проводите відпустку?	yak vī provóдите vidpústku?
What's being done to improve the labor conditions, – for the workers health protection, – to ensure the safety of production?	Які заходи вживаються у вас для поліпшення умов праці, – охорони здоров'я робітників, – вдосконалення техніки безпеки?	yakí zákhodī vzhí-váyuť sya u vas dlya polípshennya umów prátsi, – okhoróni zdoróv'v"ya robitníkiw, – vdoskonálennya tékhniki bezpéki?
What provisions are made for the workers' recreation?	Як організовано дозвілля робітників?	yak orhanizóvano dozvillya robitníkiw?
Is there a (an) club,	Чи має ваше підприємство клуб,	chī máye váshe pid-priyémstvo   klub,

- sports ground,
- library,
- crèche,
- kindergarten,
- outpatient hospital at your enterprise?

- стадіон,
- бібліотеку,
- ясла,
- дитячий садок,
- поліклініку?

- stadión,
- bibliotéku,
- yásla,
- dityáchiy sadók,
- poliklíniku?

We want to see how the workers live.

Ми хочемо подивитись, як живуть робітники.

mī khóchemo podivítis', yak zhivút' robitníkí.

employee  
technician  
trained worker

службовець  
технік  
кваліфікований  
робітник

sluzhbóvets'  
tékhnik  
kvalifikóvaniy robit-  
ník

apprentice  
pay by the hour  
piece wages  
(payment by the piece)

учень  
погодинна оплата  
відрядна оплата

úchen'  
pohodínna opláta  
vidryádna opláta

rate of pay  
real wages  
bonus

оклад  
реальна зарплата  
грошова премія

oklád  
reál'na zarpláta  
hroshová prémiya

# COLLECTIVE FARM. STATE FARM



КОЛГОСП. РАДГОСП

We want to visit  
a collective  
(state) farm.

Does your collec-  
tive (state) farm  
specialize in the  
production of  
grain,

- fruit,
- vegetables,
- potatoes,
- corn,
- sugar beet,
  
- fodder grass,
- technical  
crops,
- hops,

Ми хочемо відвідати  
колгосп (радгосп).

Чи спеціалізується  
ваш колгосп (рад-  
госп) на вироб-  
ництві зерна,

- фруктів,
- овочів,
- картоплі,
- кукурудзи,
- цукрових буряків,
  
- кормових трав,
- технічних культур,
- хмелю,

mī khóchemo vidvi-  
dati kolhósp (rad-  
hósp).

chī spetsializúye-  
t'sya vash kolhósp  
(radhósp) na vírob-  
nítstvi l zerná,

- frúktiiv,
- óvochiiv,
- kartópli,
- kukurúdzi,
- tsukróvikh burya-  
kíiv,
- kormovíkh traw,
- tekhníchnikh  
kul'túr,
- khmélyu,

- flax,	- льону,	- lyónu,
- grapes,	- винограду,	- vīnohrádu,
- melon crops,	- баштанних культур,	- bashtánnikh kul'túr,
- meat,	- м'яса,	- m'yása,
- milk,	- молока,	- moloká,
- eggs?	- яєць?	- yayéts'?
How much land does your collective (state) farm have?	Скільки землі у вашому колгоспі (радгоспі)?	skíl'kǐ zemlǐ u váshomu kolhóspi (radhóspi)?
Is field work fully mechanized?	Чи повністю механізовано польові роботи?	chī póvnistyu mekhanizóvano polyóvi robótǐ?
Do you practice cooperation with industrial enterprises?	Чи здійснюється у вас співробітництво з промисловими підприємствами?	chī zdíysnyuyet'sya u vas spivrobítnitstvo z promislóvimi pidpriýmstvami?
Do you use chemicals to fight pests?	Чи застосовуєте ви хімічні засоби для боротьби з шкідниками?	chī zastosóvuyete vi khimíchni zásobǐ dlya borot'bǐ z shkidníkami?
What agricultural machinery is supplied by the state to your collective (state) farm?	Які сільськогосподарські машини постачає держава вашому колгоспу (радгоспу)?	yakí sil's'kohospodárs'ki mashínǐ postacháye derzháva váshomu kolhóspu (radhóspu)?
What kinds of tractors,	Які марки тракторів,	yakí márkǐl traktorǐw,
- combines,	- комбайнів,	- kombáyniv,
- harvesters,	- жаток,	- zhátok,
- trucks do you have?	- автомашин у вас є?	- avtomashín u vas ye?
Do you have irrigated (drained) plots?	Чи є у вас поливні (осушені) землі?	chī ye u vas polívnǐ (osúsheni) zémli?
What's the yield of wheat,	Який урожай пшениці,	yakíy urozháylpsheni-tsi,
- rye,	- жита,	- zhíta,
- barley,	- ячменю,	- yachmenyú,
- oats,	- вівса,	- vivsá,



- buckwheat, - tomatoes, - cucumbers per hectare?	- гречки, - помідорів, - огірків з гектара?	- hréchkī, - pomidóriw, - ohirkíw z hektára?
What's the average milk yield in your collective (state) farm?	Який середній надій молока у вашому колгоспі (радгоспі)?	yakíy serédniy nadiy moloká u váshomu kolhóspi (radhóspi)?
How many heads of cattle does your collective farm have?	Скільки голів худоби має ваш колгосп?	skíl'kī holíw hudóbī máye vash kolhósp?
What's the annual increase of live- stock?	Який щорічний при- ріст поголів'я худо- би?	yakíy shchoríchniy príríst poholív'ya hudóbī?
What are the annual norms of the delivery of meat, - milk, - corn to the state?	Які норми річного постачання державі м'яса, - молока, - зерна?	yakí nórmī richnóho postachánnya der- zhávil m'yása, - moloká, - zerná?
What's the annual increase in labor productivity?	Як зростає продук- тивність праці щоро- ку?	yak zrostáye produk- tívníst' prátsi shcho- róku?
We'd like to see how the collec- tive farmers live.	Ми хотіли б подиви- тись, як живуть кол- госпники.	mī khotíli b podíví- tīs', yak zhívút' kol- hóspnikī.
What comprises the collective farmer's personal property?	Що входить до осо- бистої власності кол- госпника?	shcho vkhódít' do osobístoyi vlásnosti kolhóspnika?
Do you have an (a) outpatient hospital, - hospital, - maternity home, - kindergarten, - school, - library,	Чи є у вас полікліні- ка, - лікарня, - пологовий буди- нок, - дитячий садок, - школа, - бібліотека,	chī ye u vas poli- klínika, - likárnya, - polohóviy budí- nok, - dítyáchiy sadók, - shkóla, - bibliotéka,

- club,	- клуб,	- klub,
- sports ground,	- стадіон,	- stadión,
- everyday service establishment?	- будинок побутового обслуговування?	- budínok pobutóvoho obsluhóvuvannya?
How do the collective farmers organize their rest?	Як відпочивають колгоспники?	yak vidpochiváyuť kolhóspníkí?
Do the collective farmers tour abroad?	Чи їздять колгоспники у туристичні подорожі за кордон?	chí yízdyat' kolhóspníkí u turístíchni pódorozhi za kordón?
collective farm management board	правління колгоспу	pravlínnya kolhóspu
chairman of the collective farm	голова колгоспу	holová kolhóspu
agronomist	агроном	ahronóm
team leader	бригадир	brihadír
stock breeder	зоотехнік	zootékhnik
veterinary doctor	ветеринар	veterinár
tractor driver	тракторист	traktoríst
combine operator	комбайнер	kombaynéř
grain-grower	рільник	ril'ník
cattle-breeder	тваринник	tvarínnik
milkmaid	доярка	doyárka
vegetable-grower	овочівник	ovochivník
bee-keeper	бджоляр	bdzholyár
dairy farm	молочна ферма	molóchna féřma
poultry farm	птахоферма	ptakhoférma
pig farm	свиноферма	svinoférma
sheep farm	вівцеферма	vivtseférma
hothouse	теплиця	teplítsya
plowing	оранка	óranka
sowing	сівба	sivbá
reaping	збирання врожаю	zbírannya vrozháyu
harvesting		
threshing	молотьба	molot'bá
haymaking	косовиця	kosovítsya

## CUSTOM-HOUSE



## МИТНИЦЯ

Where do I go through the customs, please?

Here's my baggage,  
- entrance visa,  
- exit visa,  
- passport,  
- health certificate.

Shall I fill out a customs declaration?

Are these things subject to duty?

Скажіть, будь ласка, де проводиться митний огляд.

Це мій багаж,  
- моя віза на в'їзд,  
- моя віза на виїзд,  
- мій паспорт,  
- моє медичне посвідчення.

Чи треба мені заповнити митну декларацію?

Чи підлягають ці речі сплаті мита?

skazhít', bud' láska, de provódit'sya mítniy óhlyad.

tse l miy baházh,  
- moyá víza na v'yízd,  
- moyá víza na ví-yízd,  
- miy pásport,  
- moyé medíchné posvídchennya.

chí tréba mení zapóvniťi mítnu deklarátsiyu?

chí pidlyaháyut' tsi réchi spláti míta?

Must I pay any duty on this?	Чи повинен (повинна) я платити за це мито?	chī povínen (povín-na) ya platítì za tse mító?
How much do I have to pay?	Скільки треба платити?	skíl'ki tréba platítì?
I have nothing to declare.	Я не маю нічого, що підлягає сплаті мита.	ya ne máyu nichóho, shcho pidlyaháye spláti míta.
These are my personal belongings.	Це мої особисті речі.	tse moyí osobísti réchi.
Where's the exchange office, please?	Скажіть, будь ласка, де знаходиться бюро обміну валюти.	skazhít', bud' láska, de znakhódit'sya byuró óbminu valyútì.
I'd like to exchange American dollars (English pounds).	Я хотів би (хотіла б) обміняти американські долари (англійські фунти стерлінгів).	ya khotív bi (khotí-la b) obminyáti ameríkáns'ki dólarì (anhlíys'ki fúntì stérlinhiw).
What's the rate for dollars, please?	Скажіть, будь ласка, який зараз курс долара.	skazhít', bud' láska, yakíy zaráz kurs dó-lara.
customs examination	митний огляд	mítniy óhlyad
customs officer	митник	mítnik
duty	мито	mító
free of duty	без мита	bez míta
customs duties (fees)	митні збори	mítni zbóri

*Инна Ивановна Борисенко,  
Людмила Михайловна Медведева*

**Англо-украинский разговорник**

(на английском и украинском языках)

Издательство «Радянська школа» Государственного комитета Украинской ССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли.

Зав. редакцією іноземних мов *Л. О. Костюченко*.  
Редактор *Т. Д. Островерхова*. Художній редактор  
*М. А. Крисаченко*. Обкладинка художника *О. І. Петрушко*. Малюнки художника *О. М. Шоломія*.  
Технічний редактор *А. Г. Фрідман*. Коректори:  
*Р. І. Борисенко, Т. М. Демченко*.

Информ. бланк. № 2199.

Здано до набору 12.10.79. Підписано до друку 20.05.80. Формат 70×90/32. Папір офс. № 1. Гарнітура акцидент-гротеск. Спосіб друку офсетний. Умовн. арк. 4,39. Обл.-видавн. арк. 5,9. Тираж 125 000 (1 завод — 75 000). Видавн. № 26631.

Зам. № 9—2383. Ціна 80 к.

Видавництво «Радянська школа» Державного комітету Української РСР у справах видавництв, поліграфії і книжкової торгівлі, 252053, Київ, вул. Юрія Коцюбинського, 5. Темплан 1980 р.

Діапозитиви тексту виготовлено способом фотонабору на Київському Головному підприємстві РВО «Поліграфкнига». Книжкова ф-ка «Жовтень» РВО «Поліграфкнига» Держкомвидаву УРСР, Київ-53, Артема, 25